

Eibarko udalbatzak, oso erizpide zuzenarekin, herriko hiritarren bertuteak adieraziko lukeen eskultura egitea enkargatu dio PAULINO LARRAÑAGA artista haundi eta multidisziplinarrari. Argazkian Paulino ikusi dezakegu, bere lanari azken ukituak ematen. Zorionak, Paulino!

## Eibartarrak Paulino Larrañagaren ikuspuntutik

La corporación eibarresa, con muy buen criterio, ha tenido a bien encargar, al gran y polifacético artista eibarrés PAULINO LARRAÑAGA, una escultura que simbolice las virtudes de los ciudadanos eibarreses. En la foto, vemos a Paulino dando los últimos toques a su obra. Zorionak, Paulino!

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ●

Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## ¿Tiene espacio la fe en un mundo como el nuestro?

Vamos a intentar acercarnos a la respuesta de nuestra pregunta, a través de dos pensadores, mundialmente conocidos. El primero nos dejará a la puerta. El segundo navegará seguro por los mares de la fe sobrenatural; nos dirá cómo entiende él la fe en medio del mundo.

Max Horkheimer, que desapareció de la escena de la vida en 1973, fue un filósofo-sociólogo alemán, que aparece como cofundador y director de la renombrada Escuela de Frankfurt. Los pertenecientes a esta Escuela se han distinguido por la preocupación y el estudio de la cultura y de los problemas de la sociedad. Horkheimer, en concreto, vivió con intensidad la problemática religiosa. No fue un hombre creyente, pero sí muy preocupado por todo lo que hacía referencia al hecho religioso. Judío alemán, como era, previendo lo que podía venir, emigró a Estados Unidos en 1933, al advenimiento del nazismo. Sufrió una profunda conmoción interna ante "el silencio de Dios" en el Holocausto judío. Hans Küng, que ha estudiado cuidadosamente la trayectoria de Horkheimer ante el Absoluto, opina que el cofundador de Frankfurt mantuvo hasta el fin lo siguiente: Sin "lo totalmente Otro", sin la fe de Dios, no existe ningún sentido en la vida que trascienda a la pura autoconversación.

Sin religión no es posible encontrar una distinción fundada entre verdadero y falso, amor y odio, solidaridad y egoísmo, moral e inmoral.

Sin lo "totalmente Otro" quedaría sin cumplimiento la aspiración a una justicia total y al final el asesino triunfaría sobre la víctima inocente.

Sin una primera y última realidad realísima que llamamos Dios, nuestra necesidad de consuelo quedaría insatisfecha en el tiempo y en la eternidad.

Juan Bautista Metz, nacido en 1928, en Alemania, es, según el también teólogo González Faus, un gran abridor de caminos con su Teología política, el alumno predilecto y discípulo especial de Karl Rahner. Como teólogo católico que es, parte de un principio común de los que reflexionan sobre el dato revelado: La Palabra de Dios ha sido dicha de una vez para siempre en Jesucristo. Y ha sido dicha para todos los hombres de las diferentes épocas y de las más variadas culturas. Por ello nos vemos obligados los creyentes de todos los tiempos a confrontar nuestra vida con esa Palabra y ver el significado que en cada momento esta Palabra para la vida nuestra tiene. (Javier de Goitia)

Metz, frente a los que quisieran reducir la fe a un terreno privado, habla de una fe comprometida, cuyo principio no se encuentra en ninguna otra parte que en la figura histórica de Jesús. La fe sólo cumple su función si es crítica y subversiva. Los cristianos deben testimoniar públicamente, con su práctica, que el Dios que se ha manifestado en Jesucristo, es solidario de todos los excluidos de la tierra y que hay una justicia para ellos. Los cristianos cumplen su función crítica y liberadora en la historia si guardan la "memoria peligrosa" del Crucificado. Peligrosa en el pasado, la memoria del Crucificado, por el mero hecho de ser contada, sigue siendo subversiva en el presente.

**Metz, para la exposición y clarificación de su "fe comprometida", utiliza los términos de la Memoria, la Narración, la Solidaridad.**

**Memoria:** El contenido de la Fe es definido como la memoria de la pasión, muerte y resurrección de Jesucristo. Memoria "peligrosa" que pone en discusión el presente, despierta esperanzas adormecidas, abre horizontes de futuro y llama a la acción.

**Narración:** Si la Iglesia es una comunidad que hace memoria, es también una comunidad que narra. No creyentes aislados, sino comunidad de creyentes que narran su fe, que hacen memoria de las maravillas que Dios ha obrado en el mundo. Es el recordar, narrar, vivir el "éste es el día en que actuó el señor".

**Solidaridad:** Memoria y narración se hacen prácticas por la solidaridad. Pero sólo juntas, memoria, narración y solidaridad pueden ofrecer el rostro de una fe comprometida.

El teólogo protestante Moltmann, que empalma en algunos o muchos aspectos con Metz, concretará el quehacer de la fe comprometida o la "ética política" que dice él en estos aspectos concretos: 1) En la lucha por la justicia económica y contra la explotación del hombre por el hombre; 2) En la lucha por los derechos humanos y por la libertad contra la opresión política; 3) En la lucha por la solidaridad humana contra la alienación cultural, racista y sexista; 4) En la lucha por la paz ecológica con la naturaleza y contra la destrucción industrial de ésta por el hombre; 5) En la lucha contra la desesperación y apatía del hombre que se encuentra sin sentido...

¿Cuánto quehacer para la comunidad de los creyentes que "recuerdan, narran y viven" la historia pasada y presente de uno "que vivió, vive y vivirá siempre".

*Jesus Sanmiguel*

# El Eibar desértico

Un panorama que año tras año venimos contemplando durante la época vacacional. Actualmente, la vacación, ¡lógico! precisa como obligado complemento, la “huída” del lugar de residencia. ¡Vacación! Antaño, un término exclusivo del mundo infantil. Fue hacia el año cincuenta cuando nos sorprende una noticia feliz. Era una ley estatal que concedía al obrero en el transcurso del año, “una semana de vacación retribuída”. Algo, entonces, impensable. ¡Aquel obrero que, “jamás” había gozado de un día de vacación! ¡Aquel obrero que, cuando una enfermedad le impedía acudir al trabajo, el jornal quedaba paralizado. La semana contaba a la sazón con seis días íntegramente laborables. El domingo, jornada no trabajada, era jornada no pagada. (Son recuerdos que perviven en la mente de los viejecitos).

En Eibar, siempre ha existido el veraneo, pero eran poquísimas las familias que lo protagonizaban. La mujer, que entonces no trabajaba fuera del hogar, (a no ser de criada), tenía opción de pasar algunas tardes en la playa de Deba. Allí íbamos, (antes de la Guerra), llevando la merienda, claro está, y con media peseta hacíamos uso de la caseta. Eso, unido al billete del tren, (1'80 pts.) era lo que gastábamos, pero la economía de la época no nos permitía “demasiados” desplazamientos.

Los bañistas, entonces, salíamos de la caseta cubiertas con el albornoz, que lo recogía el bañero al entrar en el agua. Eran muy escasas las nadadoras, y el baño transcurría bien agarraditas a la cuerda colocada en los primeros metros del mar. Terminado el baño, nos encontrábamos en la orilla con el diligentísimo bañero, que nos hacía entrega de los albornoces. Y había llegado la hora de la merienda. Nos sentíamos felices. Saboreábamos hondamente el gozo de encontrarnos en la playa. ¿Qué más podíamos pedir? Nuestra imaginación no alcanzaba más.

En las tardes domingueras del verano, eran muchísimos los eibarreses que acudían a Deba. “Emen datoz eibartarrak, decían, ugarrak kentzera”. (Aún no existía el baño a domicilio).

Y...volvemos a retomar el “Eibar desértico”. Sus despobladas calles se nos antojaban más amplias, más luminosas... Los escasos viandantes se saludaban efusivamente, sintiéndose más cercanos. Y ¿quiénes eran los viandantes? Pues... los que carecían de medios para sumarse al veraneo... viejecitos sin compañía... enfermos, muy vinculados a su diario rincón... personal sanitario... gentes encargadas de algunas tareas municipales... cuidadores de enfermos... algún comerciante... (Este año cerró hasta “Mariospital”). Y por último pues... eibarreses que optan por quedarse en su pueblo, gustosos de saborear el ambiente del “Eibar desértico”.

M.A. Zulaicá

## NORA DIJOA GURE MUNDUA?

Arrateko Ama Birgiñaren egun aurrea zan. Apaiz argi, zabal, alai bat, esan illunetan arkitzen zan: “Ez det konfiantzarik mundu onetan. Ez det uste larregi iraungo duenik”.

- Nola diteke esan oiek zu zerane-kin...? Mundua amaitu? Tira, orrenbeste ez...

- Apaizen erantzuer: “Gaurko gizonak bere eskuetan ditu bear dituan armamenduak mundua autsean biurtzeko. Bestalde, gizon txiki, gaizto asko dira munduko aginpedeetan. Nola ez bildur izan gizon txiki-gaizto orrek egin dezakeenekin?”.

Jun zan gizaldiko azken urteetan naiko gorabera esan eta izan ziran

“Fatimako irugarren sekreto” zela ta...

Egia esan, siñistedunak, ez zuan, beñ ere, bearrrik izan, Fatimako umeen esanak siñiskaitzat artzeko. Azkenengo denbora auetan utsean gelditu dira zemakuntza-amenaza bezela agertzen ziran bildur batzuek.

Ados nago zurekin, irakurle, bizitzak indar aundia duela eta naiz ta une larriak igaro izan biar, aurrera egingo duela zemakuntza guztiak oinperatzen dituela.

Apaizen esanetatik egun gitxira gertatu ziran Ipar Ameriketako gertakizun bildurgarriak. Biar bada, esandako gure apaizak pentsatu zuan, bere barruan, egian arkitzen zala esandakoak esanda...

Bai ote? Gu ere lengoetan gagoz. Gizon txiki gaiztoak gaiztakeri aundiak egin dezake baña ez du berearekin irtengo; munduko bizitza gogorra goa da bere gaiztakeri aundi guztiak baño.

Ta Jaungoikoa zer???

Ixil ixillik jarraituko du munduaren barruan, bizitzaren barruan arkitzen dala. Gizonaren eskuetan utzi du munduaren joera ta ibilaldia. Bene benetako errespetu du gizonaren askatasunarekin. Ortik datorkio gizonari bere askatasuna bear dan bezela ibiltzea. Ta orrekin... dana esanda dago? Ez. Jainkoaren ixiltasuna, misterioz beteriko ixiltasuna da.

Bolinaga Abarrategi

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

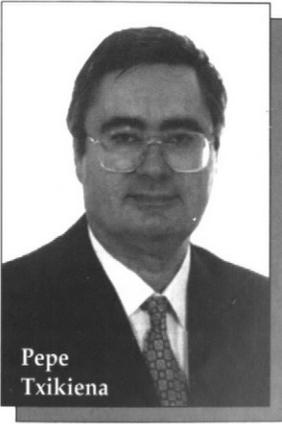
Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan



Pepe  
Txikiena

# El último beso de Miryam

*La mayoría de hombres y mujeres sobre la tierra, tiene alguna persona a la que por diversas razones le profesa un cariño único, al extremo de dar, si fuera necesario, la vida por ella. Y si cualquiera de esos hombres y mujeres se ve en situación límite con la muerte como fondo, cada cual se acuerda de su ser querido particular, máxime en el intrínseco instante que cree irse del mundo, llegando a gritar por tan dulce presencia para "viajar" con placidez.*

*Por eso, el padre de varios hijos es posible que centre el último aliento en todos juntos. Pero también puede situar su grito por uno en concreto. Bien por verlo débil, bien porque sufrió mucho para nacer o bien porque la pátina de mutua e inexplicable afinidad les diferencia del resto.*

*No obstante, la duda natural urgente de aferrarse al recuerdo de los hijos o del predilecto, no la alimenta el padre con sólo un hijo. Tampoco el que no tiene ninguno, porque está claro el recuerdo de cierta mujer y, si no la tuviera, sus flechas apuntan a quien ocupe la parcela más amplia del corazón: una madre, un hermano, el abuelo, un sobrino, el amigo de correrías u otra mujer, porque nadie es capaz de vivir bajo el horizonte de la soledad infinita.*

*En mi caso que, como el inmediato anterior supuesto, no tengo hijos ni esposa, también cuento con esa persona especial: una maravillosa adolescente, Miryam. La "hija secreta elegida" por la que suspiré aquella mañana cuando creo tener ante mí el momento final...*

Desde niño, lo primero que veo en todo despertar es la luz que surge entre las láminas de la persiana, para advertir el día que espera. Pero aquel amanecer de febrero, en Vigo, aparece la pesadilla al superponerse las líneas de luz sobre las láminas. Rápidamente bajo de la cama y restrego los ojos en la confianza de que la turbación visual sea algo pasajero. Pero no, continúo viéndolo todo borroso. Como es lógico soy presa del susto y, cual poema perdido, llamo un taxi para llegar hasta clínica privada más cercana, a la que arribo con la vista ya en condiciones, pero preocupado por los, a priori, altos índices de la analítica, como así fué.

En una especie de parihuela por el pasillo de urgencias, llevo hasta la cama rodeada por amplios cortinones verdes, con el ánimo a punto de estallar en humor sarcástico por lo extraño de la "película", desconociendo las reacciones que durante las próximas horas iba a dispensarme tan original secuencia, sin poder evitarlas ni con la ayuda del poso que prestan los años... Al lado, un médico en prácticas para hacer la "autopsia" de mi vida, a base de preguntas que parecen rozar la impertinencia, al tiempo que las enfermeras colocan el suero y realizan, sobre la marcha, los análisis oportunos.

Una vez concluyen, se acercan dos de ellas y acarician mi rostro. El gesto provoca la primera de las reacciones al traerme el recuerdo de Miryam, lo que hace llore en voz alta y reclame su presencia, sin contener la fuerte emotividad que impide el regreso a lo normal y huír del mí propio algo más que estúpido... Por un instante, entrelazo las manos con las de cada enfermera.

Pero de pronto, desde la puerta y sin acercarse, delatando que la sociedad civil está sin terminar, se presenta la médico-jefe para, en el ignore de mi presencia, solicitar los informes a la vez que dice a las enfermeras: ¡Pedirle la visa!... No pude evitar la segunda reacción, para increparla con dureza y frialdad: ¡Oiga, a usted le interesa más la visa que el enfermo! ¡No quiero ni verla, váyase, váyase! ¡Pero por favor, yo...! ¡He dicho que se vaya, daré cuenta de su nefasta vocación sanitaria! ¡Desaparezca!... Continúan las caricias de quienes en silencio

aceptan la valentía natural de plantar la verdad a quien hiere el rigor de la inteligencia. ¿Usted, querido lector o lectora, qué hubiese hecho en mi lugar? Por mi parte, pienso, supe cumplir con la fuerza que impone la lógica para humillarla en favor del destierro de tan descarado materialismo.

Por fin, después de tres horas recibo la noticia que esperaba: el ácido úrico, la creatinina, los triglicéridos, el colesterol, la tensión y las pulsaciones, estaban de nube en nube, siendo la causa del descontrol visual y, quizás, del anímico. Como legado, una dieta rigurosa: sin pan, sin sal, sin cocidos, sin chuleta de Berriz, sin fabada asturiana, sin jabugo, sin torrijas, sin chupitos, sin albariño, sin clarete de Badarán, ¡una piltrafa, vamos!

Al llegar a casa, y antes de llamar a Miryam, suena el timbre para mezclarse la sorpresa con la tercera reacción: ¡Era la médico-jefe, que viene a pedir disculpas! Y lo que son las jargarretas del destino: ¡Soy yo el que se las suplicó por "sentirme culpable" a pesar de la razón absoluta. ¡Qué cosas! ¡Nos fundimos en un abrazo! No puedo ser como el mar que nunca perdona al río; y sin músculos para sostener la tierna realidad vivida, tampoco puedo desasirme de aquéllo de que los cuerpos olvidan y las almas también...

Llamo varias veces a Miryam. Sigue sin creer lo que fué cierto, siéndolo asimismo el ruego al destino de que mientras yo viva, nunca sufra en tales circunstancias la ausencia de su beso. Y como la felicidad consiste en esperar, permanezco siempre atento porque quien ama no sabe morir.



# Debabarrena: Centro mundial de la máquina-herramienta

**L**a reciente feria internacional de Hannover ha confirmado el liderazgo del sector vasco de la máquina-herramienta. En apenas 20 años, los fabricantes vascos han pasado de acudir a las ferias con una presencia humilde y medio pidiendo permiso a ocupar los espacios más apreciados en el centro de los pabellones mejor ubicados.

En este mismo período de tiempo la máquina-herramienta vasca no sólo ha experimentado una profunda reconversión interna que le ha hecho migrar de una cultura metalmeccánica hacia tecnologías punteras de la llamada Sociedad de la Información y el Conocimiento, sino que ha incorporado las más modernas concepciones de diseño industrial, evolucionado de las máquinas tradicionales a formas ergonómicas y coloristas que se asemejan a electrodomésticos de primerísima factura innovadora.

Lejos han quedado los programas diseñados por el Gobierno Vasco durante la década de los ochenta con el objetivo de impulsar la incorporación de control numérico en las máquinas-herramienta y los planes de ayudas de la primera mitad de la presente década para hacer frente a la delicada situación por la que atravesaba el sector.

Pero en este resurgir han tenido un papel preponderante las personas del propio sector. Si la gran crisis de principios de los noventa dificultó la renovación generacional hasta el punto que el sector llegó a adolecer de la falta de cuadros con edades inferiores a los 50 años, hoy emerge una nueva generación que ronda los 35 años de edad, con una gran capacidad académica y profesional, convencida de disponer de una alta tecnología propia y sin miedo

**Hoy emerge una nueva generación, que ronda los 35 años de edad, con una gran capacidad académica y profesional**

**En el País Vasco se fabrica el 80% de la máquina-herramienta del Estado español, siendo la CAV la novena potencia mundial**

alguno a competir en los mercados internacionales más exigentes.

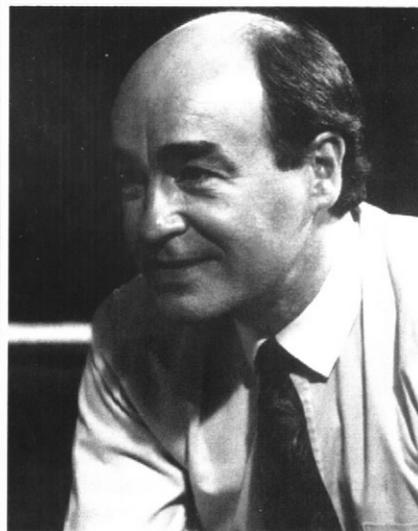
La bonanza de la situación actual es también resultado de la capacidad del sector para crear un entramado de gran contenido sinérgico entre las empresas, organizaciones sectoriales y administraciones públicas. Buen ejemplo de ello son la Asociación-Cluster de Fabricantes de Máquina-Herramienta, AFM; la Fundación para el Desarrollo y la Investigación, INVE-MA; el Instituto de Máquina-Herramienta, IMH; los Centros Tecnológicos Sectoriales, Ideko y Fatronic; los Centros Tecnológicos Tutelados, especialmente TEKNIKER y CEIT, así como el papel referencial de la Bienal de la Máquina-Herramienta con sede en la Feria Internacional de Bilbao.

## **Sector estratégico**

La industria de máquina-herramienta está considerada como sector básico y estratégico para el desarrollo económico, industrial y tecnológico de todo país avanzado en general y del País Vasco en particular. Se trata de un sector aglutinante donde los avances en tecnologías de campos muy diversos como informática, electrónica, software, simulación, programación, diagnóstico, medio ambiente, metalurgia, hidráulica, oleoneumática, nuevos materiales etc. convergen finalmente en un mismo ingenio.

Por otra parte, la industria de máquina-herramienta requiere una mano de obra de alta formación y cualificación profesional en diversas áreas y disciplinas. Lo que, asimismo, coincide con el elevado valor añadido que incorporan las tecnologías utilizadas.

No es por ello casualidad que la mayor parte de la máquina-herramienta del Estado español se produzca en el



**Amatiño resalta en este artículo el avance que se ha dado en estos últimos 20 años en el sector de la máquina-herramienta.**

País Vasco, que dentro de él Gipuzkoa sea el territorio por excelencia, donde la comarca líder es el Valle del Deba, especialmente Debabarrena, y con Elgoibar como epicentro de una tradición sectorial de más de 130 años. Todo un tejido industrial cuyas bondades redundan, por supuesto, en el entorno más cercano, como es el caso de Eibar y su comarca, cuya industria de componentes no es ajena a la impronta de la máquina-herramienta.

## **Los datos cantan**

Los datos no pueden ser más elocuentes y demuestran la fortaleza del sector. Así, el 80% de la máquina-herramienta del Estado español se fabrica en el País Vasco; la Comunidad Autónoma Vasca representa la novena potencia del mundo y es, probablemente, la primera productora mundial per cápita de máquina-herramienta.

Esta fortaleza se refleja en su vocación netamente exportadora, hasta el punto que casi el 60% de la producción se dirige a más de 120 países distintos, entre los que cabe destacar mercados tan avanzados como Alemania, Italia, Francia y Estados Unidos que, junto con Japón, son los líderes mundiales tanto en volumen de fabricación como en tecnología.

**Luis A. Aranberri "Amatiño"**

# Gogoratzen - Recordando

AQUELLOS DIAS DE NUESTRA INFANCIA, TRAS EL FINAL DE LA GUERRA CIVIL

**E**l día 1º de abril de 1939, las fuerzas nacionalistas españolas tomaron Madrid y al ejército republicano le era imposible seguir manteniendo el combate. **La Guerra había terminado.**

El final de la guerra fue un gran día: alegre para los vencedores y muy triste para los vencidos. En Eibar hubo una gran manifestación patriótica y, como era "obligatorio", todos los balcones fueron engalanados con banderas rojo y gualda, o bien con sábanas blancas.

Entre los vencidos, la preocupación por los seres queridos era el principal motivo. ¿Dónde se encontraban? ¿En la cárcel? ¿En Francia? ¿O bien, bajo tierra? Para ellos fue muy duro, pero también lo fue para aquellos vencedores que perdieron parte de su familia.

Yo, con mis nueve años, asistía como espectador a este drama. Nosotros, con el cine destruido y un aita impedido, tuvimos que comenzar a hacer frente a una situación económica con muy pocas ayudas: sólo "el paquete mensual que nos llegaba de Toledo, con dos litros de aceite, garbanzos y ropa", enviado por mis tíos Felipe y Matea, nos ayudaba a superar el hambre y la escasez, que comenzó a adueñarse de nuestro pequeño País.

Pasémos ahora a describir nuestra infancia:

Bajo la influencia de la guerra, las cuadrillas de adolescentes se agrupaban en formación para defender su territorio; en los escombros y ruinas se construían chabolas, que eran el núcleo o punto de reunión de la cuadrilla.

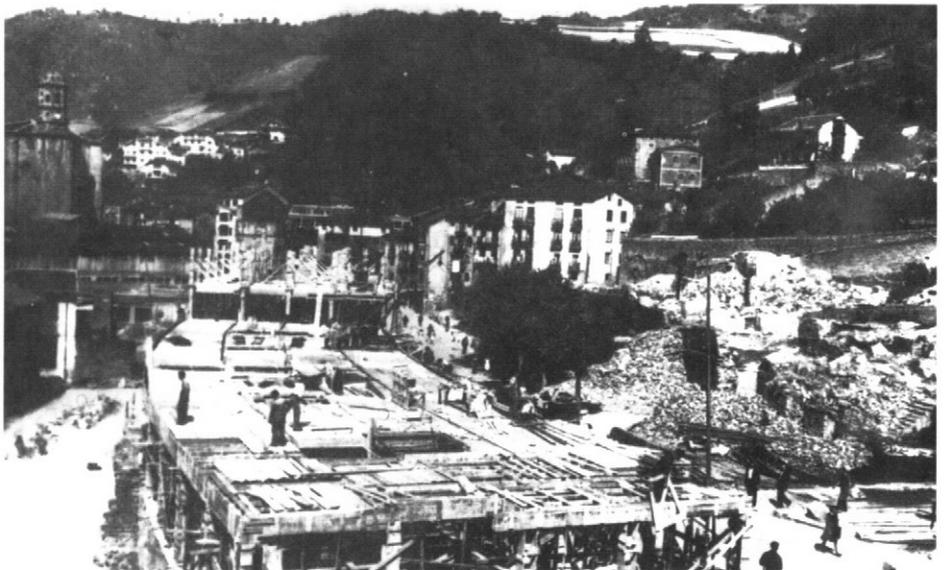
Recuerdo que en las calles Estación e Ibarrecruz nos uníamos las siguientes personas: Julio Betoño, Antonio Zarasqueta, Jose Mari Laborda, Jose y Fran-

cisco Anitua, Juan Luis Crucelegui, Roberto y Fernando Alberdi (Munikolas), Santos Bernardo, Jose Luis Yraolagoitia, Jose Mari Ocamica, Miguel Martinez Ucin, Eduardo Espin, Lucio Odriozola, Valentin Apellaniz, Antonio Sagala y Jose Mari Errota.

Pese a nuestro esfuerzo, no logramos unir a los de la calle Paguey, que, si bien reducidos en número, eran unos auténticos luchadores: eran los Arizaga, los Sorro..., Alkorta y Jauregi; pero al final la unión tuvo lugar, ya que los "Bárbaros de los Jardines", con sus lanzas, hondas, etc. nos barrieron y nuestra resistencia acabó en una escaramuza, en el lugar en que hoy se encuentra la fábrica "El Casco". Allí, Jose Anitua recibió un golpe de piedra en la cabeza, causándole una gran herida, y la pelea terminó en desbandada. La cuadrilla de los Jardines se impuso por Edad y Poder; entre ellos, quiero destacar a Alberto Larraña, los

Los de Isasi eran de más edad que los de San Andrés, y además dominaban la altura; pero los San Andrés, con los Barrutia, Rico, Moreno y Alfonso Echevarria, aprovechándose de las bolas de acero, que encontraban en Alfa, y mediante tiragomas y hondas lograron detener y, en algunos casos, vencer a los de Isasi. Entre éstos, sólo recuerdo a mi buen amigo Mitxel Garetxana; el y mi otro amigo Alfonso podrían contaros más de estas historias.

**C**uando nos civilizamos un poco, bien por la presión de los "aitas", bien por los profesores de las escuelas o por "Jose Aguacilla", que metía el respeto hasta los tuétanos, las cosas cambiaron; y de la guerra tribal se pasó al fútbol, como medio de expansión. Comenzaron a formarse las cuadrillas, de donde más tarde se constituirían las Sociedades Populares. Así, en la calle



La reconstrucción de la zona central de Eibar comenzó por las calles Ibarrecruz y María Angela, cuya primera fase podemos contemplar en esta fotografía de 1943. Las obras se realizaron por iniciativa de la Dirección General de Regiones Devastadas. *Ojanguren.*

**Bajo la influencia de la guerra, las cuadrillas de adolescentes se agrupaban en formación para defender su territorio; en los escombros y ruinas se construían chabolas, que eran el punto de reunión.**

hermanos Andoni e Iñaki Guisasaola, el famoso "Txito-Txito" y otros más. Para los de la calle Estación, las guerras habían terminado.

Igualmente, fueron duras las peleas de los de Isasi con los de Paseo San Andrés, y la posesión del puente de Kakalardokua, que unía el camino de Isasi con el Paseo de San Andrés, fue escenario de varios combates.

Estación se formaron el "Bomba" y el "Bombita", en Urkusua el "Parke Azpi" y en Unzaga el "Sporting"; nuestra edad oscilaba entre los 10 y los 13 años.

En cuanto a la formación, era de varios tipos:

- Escuelas Nacionales (Ayuntamiento, Frontón Viejo, Jardines);
- Colegios Religiosos (Corazonistas, Aldatze);

**Las clases se extendían de lunes a sábado por la tarde, con la excepción de la tarde del jueves, que solía ser festiva. Los domingos teníamos que estar presentes a las nueve de la mañana en el colegio; se nos leían las “notas” semanales, que el lunes debíamos reintegrar, tras el visto bueno de los aitas.**

c) Academias Particulares (“Gerboles”, “Sta. Jesusa Arregui”, “Academia Urriaga”, etc.);

d) Escuela de Armería, para los de más edad.

Las academias particulares eran regentadas por “profesores expulsados” de la administración, por no ser afectos al Régimen Franquista, que desde el primer momento impuso un férreo control sobre la vida de los ciudadanos.

Personalmente, estudié en los Corazonistas de Isasi y, a los 10 años, junto con un grupo de amigos, tuve que hacer el exámen de Ingreso al Bachiller en Vitoria, para luego terminar los tres cursos en Isasi.

Mientras, las cuadrillas comenzaron a hacer su selección natural; para ello, lo que contaba era ser un buen deportista.

Felix Gabilondo, al que me unía una gran amistad desde el año 1934 (antes de mi estancia en Toledo), seguía siendo mi mejor amigo. Ambos, no siendo deportistas, nos inclinábamos más a la lectura y al ajedrez. Por otra parte, Jose Ignacio Iraegui se unió a nosotros, y juntos buscamos a Juan Luis Mugerza, Jabier Zubiaurre, Juan Mari Larrea y Luciano Pascual, con los que coincidíamos en nuestra manera de pensar.

La formación que se daba en Bachiller, a mi juicio, era superior al normal, y la realidad es que poco a poco se formaba una pequeña “élite”, a la que los otros chicos nos llamaban los “niños litris”.

Felix Gabilondo y Julian Murua eran los primeros de la clase, o sea, los “sabios”, mientras que el bueno de Antonio Sagala y yo estudiábamos lo justo para aprobar y, una vez terminada la clase, correr a Matsxaria a divertirnos pescando “sarboescalos”.



Por 1936 disponíamos en Eibar de una amplia piscina al aire libre en Kakalardokua. No duró mucho, ya que los vertidos tóxicos pusieron en peligro la salud de los bañistas. *Ojanguren.*

Durante esta época, el Hambre era general, salvo en familias de alto nivel: el tabaco estaba racionado, y no digamos el aceite y el pan.

Para dominar a una juventud acostumbrada a la guerra, los Corazonistas imponían sus rígidas leyes y castigaban a los que no las cumplíamos. El Director, el “Hermano Luis”, un pequeño gran hombre, había luchado en la primera guerra mundial contra los alemanes, era religioso, y patriota francés, por lo tanto, demócrata; gracias a él no tuvimos que cantar el “Cara al Sol”, pero..., como es normal, sí rezábamos el Santo Rosario. Mientras que en las Escuelas Nacionales, los Himnos patrióticos eran obligatorios.

Las clases se extendían de lunes a sábado por la tarde, con la excepción de la tarde del jueves, que solía ser festiva. Los domingos teníamos que estar presentes a las nueve de la mañana en el colegio; se nos leían las “notas” semanales, que el lunes debíamos reintegrar, tras el visto bueno de los aitas. Y, como se observará, el control era férreo.

Después de la lectura y reparto de notas, nos formaban en columna de a dos, para dirigirnos a la “Misa Mayor o Solemne”, en la parroquia de San Andrés.

Al pasar por Unzaga, algunos atrevidos escapaban de la formación, para poder asistir a los partidos de fútbol que comenzaron a ser organizados en

Txantxa Zelai, pero estas aventuras a veces terminaban el lunes, con castigos, tras haber sido descubierta la fuga por algún profesor.

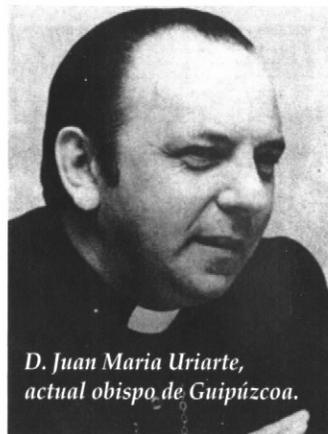
La “Misa Mayor” solía ser cantada y en latín, por lo cual la mayoría la seguíamos como autómatas; durante la misa, los comentarios estaban prohibidos, y la verdad es que algunos alumnos, en vez de ganar en devoción, comenzaban a rebelarse internamente contra la “Imposición”.

Tras haber transcurrido sesenta años, al analizar todo esto con frialdad y obtener unas conclusiones, voy a exponer las mías, que quizás difieran mucho de algunos antiguos compañeros de estudio, a los que respeto.

- a) Personalmente, “opino” que la enseñanza era superior a la de las Escuelas Nacionales.
- b) Al ser un Colegio Religioso, tuvimos una presión sobre el tema.
- c) No sufrimos ninguna presión ideológica en cuanto a la Política.
- d) Quisiéramos o no, nos vimos envueltos en una disciplina.
- e) No tengo un mal recuerdo del Colegio, sino más bien positivo.
- f) Guardaré el recuerdo de D. Luis (Diretortxua) como el de un hombre que dejó una impronta en mi vida, tanto ética como religiosa. El me enseñó a ser responsable y, la verdad, quiero que estas líneas sirvan para agradecerle.

*Jose Mari Errota*

*Nuestro agradecimiento a D. Iñaki Zabaleta, arcipreste de Eibar, que ha hecho posible la publicación en nuestra Revista de la síntesis de la Historia de la Iglesia en Gipuzkoa, de José Manuel González Vesga, en la que se nos muestran todas las vicisitudes históricas que han unido a la Iglesia de nuestro Territorio Histórico con los diversos Reyes y Gobiernos que, en el transcurso del tiempo, han ejercido su "poder político" sobre Gipuzkoa. Es una Síntesis que merece la pena ser leída por todos aquellos, creyentes o agnósticos, que se interesan por la Historia.*



*D. Juan Maria Uriarte,  
actual obispo de Guipúzcoa.*

## Síntesis Histórica de la Iglesia en Gipuzkoa

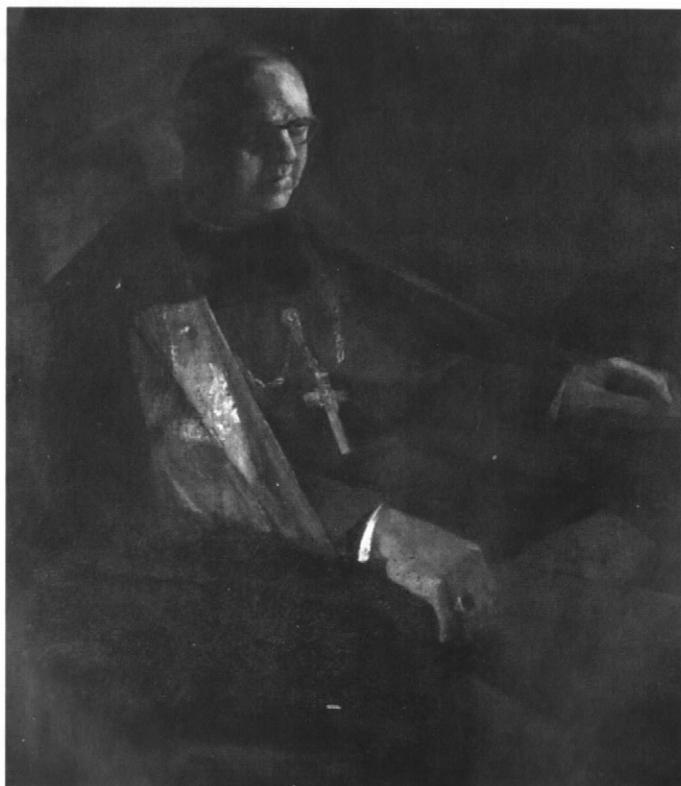
Los primeros documentos que nos hablan de un obispo con jurisdicción sobre Guipúzcoa, dejando de lado las dudas sobre la autenticidad de alguno de ellos, pueden fecharse en la frontera entre los siglos X-XI. Hacia el año 980, la Carta límite del obispo Arσιο de Bayona señala la dependencia del área más oriental de la provincia, concretamente la situada entre los ríos Bidasoa y Urumea que formará el arciprestazgo de Fuenterrabía, respecto a la sede francesa, mientras que poco sabemos sobre el resto del territorio y sus lazos con los coetáneos obispados de Armentia (precursora de Calahorra) y Pamplona, en una época en la que el verdadero poder religioso, y aún económico y político, beneficiaba a los grandes centros conventuales navarros y aragoneses (Leyre, San Juan de la Peña) y, ya en el filo de la siguiente centuria, el riojano de San Millán de la Cogolla. El fortalecimiento político del reino de Navarra durante el gobierno de Sancho "El Mayor", quien logra unificar momentáneamente la mayor parte de los territorios cristianos, va a modificar esta primera organización eclesiástica del territorio de Guipúzcoa, tan vital, desde el punto de vista político y económico para el reino de Pamplona como salida natural al mar Cantábrico. De esta manera, en el año

1027, al señalar el monarca los términos del obispado de Pamplona, gran parte del territorio quedó englobado dentro de la jurisdicción pastoral pamplonica reafirmando el control del territorio por parte de la dinastía Jimena, mientras los documentos de donaciones conocidos nos siguen hablando de la dependencia espiritual de la denominada entonces Ipuzcoa de los monasterios pirenaicos.

La descomposición del reino navarro tras el asesinato de su monarca en Peñalén en el

1076, con el consiguiente reparto de sus bienes entre Castilla y Aragón, supone un nuevo cambio de las fronteras políticas y religiosas del norte peninsular. Como el resto de sus hermanas vascongadas, Guipúzcoa pasa entonces a la órbita de Castilla, en cuyo seno permanecerá hasta la Concordia de 1123, cuando de resultas de los tratados ajustados entre los monarcas castellanos y navarros vuelva a manos del renacido reino de Pamplona aunque recortada en su extensión. La devolución, sin em-

bargo, no duraría mucho, pues setenta y cinco años más tarde (en el año 1200) Guipúzcoa se reintegraba a la corona castellana de Alfonso VIII, de la que ya nunca más se separaría. La disolución de Navarra en 1076, el reparto de áreas de influencia entre Castilla y Navarra después, y la paz vigilada entre ambos reinos durante la mayor parte de la Baja Edad Media, tendría amplias repercusiones en las relaciones eclesiásticas de la provincia y el obispado de Pamplona. Por de pronto, la caída de la dinastía Jimena y los repartos territoriales posteriores, conllevarán la desmembración de la unidad religiosa establecida en la provincia por Sancho "El Mayor". Fruto de esta división será la separación del Arciprestazgo de Fuenterrabía, unido nuevamente a Bayona, y la segregación de las parroquias situadas al oeste del río Deva (Eibar, Elgoibar, Mondragón, Elgueta, Anzuola, Astigarribia, Vergara, Plasencia, Oñate, Arechavaleta, Escoriaza, Salinas y las anteiglesias de Leniz), adscritas al obispado castellano de Calahorra (donde se traslada la sede episcopal alavesa de Armentia cincuenta años después de la conquista de la ciudad), como muestra de la adscripción de estos territorios a la corona castellana aún antes de la definitiva incorporación de toda la provincia. Por el contrario, el resto del territorio, cono-



*D. Jaime Font y Andreu.*

cido como Arciprestazgo Mayor, o del Centro, seguirá dependiendo de la sede pamploesa, aún en los tiempos en los que la provincia pertenecía de hecho a Castilla, tal y como se demuestra en la Cédula emitida en Valladolid por los Reyes Católicos el 23-XII-1475 e inserta en el Fuero (Tit. XVII, Cap. I). Esta división del actual territorio de la diócesis de San Sebastián se mantendrá estable durante toda la Edad Media y comienzos de la Moderna, sobreponiéndose a la división de los estados cuyos intereses se dilucidaban en la zona (Castilla, Navarra y Francia) y al empeño de los regidores alaveses por erigir un obispado en Vitoria en tiempo de los Reyes Católicos y Carlos V, que hubiese podido alterar el equilibrio de poderes eclesiásticos de la zona.

Mucha mayor trascendencia desde el punto de vista espiritual tendría la anexión del reino de Navarra a Castilla, realizada por Fernando "El Católico" entre 1512 y 1516, con la consiguiente ruptura entre los territorios hispanos y ultrapieninsulares de la familia Foix-Albret. La incorporación de Navarra, daba término a la extraña dependencia de gran parte de Guipúzcoa de dos poderes distintos y, a menudo, enfrentados entre sí: en lo político, Castilla; en lo espiritual, Navarra. Solo Fuenterrabía y su área de influencia se mantendrán al margen en 1512 de este proceso de unificación, aunque no por mucho tiempo, ya que tanto el rey Fernando, como su nieto Carlos V, intentarían relajar la dependencia de las parroquias de la zona respecto al prelado francés exigiendo el nombramiento para las mismas de vicarios y procuradores naturales de la provincia. La expansión del protestantismo por los territorios franceses, fomentado en parte por la propia casa destronada en Navarra, dará nuevas alas a las presiones de los monarcas castella-

**Con la desaparición del obispo de Bayona en el siglo XVI, Guipúzcoa queda dividida entre los obispados de Calahorra y Pamplona, una dependencia que se mantendrá estable hasta entrado el siglo XIX.**

•••••

**En 1625, según Isasti, había en Guipúzcoa 117 iglesias parroquiales, 37 anteiglesias, 166 ermitas y santuarios y 32 conventos.**

nos en pos de la definitiva agregación de Fuenterrabía a la jurisdicción episcopal navarra. Carlos V, primero, y su hijo Felipe II, después, buscaban de esta manera impedir la contaminación de sus reinos peninsulares de cualquier contagio de las ideas reformistas, que poco a poco ganaban terreno en la Baja Navarra y el Bearn. Una lucha contra la herejía en la que tomaba parte muy activa el obispado de Pamplona, como bien puede comprobarse en las disposiciones de sus sínodos de 1531, 1544, 1548, 1551 y 1562. De hecho, el acercamiento del Arciprestazgo de Fuenterrabía a la sede navarra, se irá acelerando en estos años, hasta el punto de que en 1531, aquel enviaba un delegado propio (su capellán mayor, E. Ochoa de Aramburu) a la reunión de Pamplona sin tener en cuenta su adscripción jurisdiccional al obispado francés. En esta pugna religiosa, política e ideológica entre la corona castellana y los Albret, la destronada reina Juana llegaría incluso a impulsar, en un claro movimiento propagandístico, la traducción del Nuevo Testa-



*D. Lorenzo Bereciartua Balerdi.*

mento en su versión protestante al euskera labortano. El resultado sería el "Jesus Christ gure gaunaren testamentu berria" de Liçarraga, editado en La Rochela en 1571, uno de los primeros textos editados en euskera de los que se tiene noticia. Pero, para cuando este libro vea la luz la situación eclesiástica de los territorios guipuzcoanos y navarros ya había cambiado irremediamente. Espoleado por la necesidad de contener el peligro en el norte peninsular y también por adecuar las fronteras religiosas a las políticas, Felipe II había conseguido en 1566 del Papa Pío V la separación del Arciprestazgo de Fuenterrabía (Fuenterrabía, Irún, Oyarzun, Rentería, Lezo, Pasage) y los pueblos fronterizos de Navarra (Cinco Villas y valle del Baztán) del obispado de Bayona y su inmediata anexión al de Pamplona, cuyo titular veía aumentada de golpe su influencia en la zona. Y aunque la segregación resultaba en principio temporal ("en tanto duran los errores en los dichos reinos de Francia", al decir de López de Isasti en su "Compendio histo-

rial de Guipúzcoa"), lo cierto es que resultaría a la larga definitiva, conservando únicamente la diócesis francesa el derecho a percibir una cuarta parte de los diezmos recaudados. Un derecho que también terminaría por perder en 1674, cuando dicha renta fuese embargada por los canónigos de Roncesvalles a cuenta de los que a su vez Francia les retenía con motivo de las guerras entre Madrid y París.

Con la desaparición de escena del obispo de Bayona en el siglo XVI, Guipúzcoa queda dividida entre los obispados de Calahorra y Pamplona, una dependencia que se mantendrá estable hasta bien entrado el siglo XIX. Durante estos tres siglos, las parroquias de la provincia quedarán agrupadas en los tres arciprestazgos conocidos desde la Edad Media: los de Fuenterrabía (con sede en dicha villa) y Mayor (con vabecera en Tolosa) pertenecientes a la sede de Pamplona, y el de Mondragón, dependiente a su vez de la de Calahorra; mientras que en asuntos relacionados con la herejía, toda la

provincia caería bajo la jurisdicción del tribunal establecido en la villa episcopal riojana y, desde 1570 en Logroño. A pesar de la división del espacio entre los dos obispados, el alejamiento de las iglesias guipuzcoanas de ambos centros rectores de las diócesis, será en esta época una constante fuente de quebraderos de cabeza para los prelados, los curas y las instituciones políticas de la provincia. Sobre todo después de que el Concilio de Trento impusiera a los obispos (o a sus delegados) la obligación de las "visitas", para el reconocimiento del estado material y espiritual de las parroquias. Los roces entre párrocos y visitadores resultaban especialmente duros por la premura con que, a menudo, los enviados realizaban sus pesquisas, impidiendo un sosegado análisis de los problemas existentes en algunas iglesias, así como por la dificultad de los curas para desplazarse a las sedes episcopales y exponer allí sus preocupaciones, como muy bien compendia el Padre Larramendi en su "Corografía de Guipúzcoa" (1574):

*"Siempre me ha parecido grande el inconveniente que de muchos modos proviene a Guipúzcoa de no tener su obispo a parte y de estar sujeto a dos obispos y ambos distantes. Esta distancia, y el ser montuoso y áspero el terreno, hace que pocas veces bajan los obispos a visita, y cuando bajan (y lo mismo sucede hoy a los visitadores) no lo hacen con la pausa y reflexión que pide una acción tan grave, y quedan sin remedio muchas cosas, a que después no puede ocurrir desde lejos. Y teniendo cerca y dentro de Guipúzcoa de asiento obispo, cesaban estos inconvenientes. Las visitas serían más frecuentes, las confirmaciones no se dilatarían tantos años, el pastor conocería mejor sus ovejas, sabría mejor sus enfermedades para curarlas. De no tener Guipúzcoa su obispo aparte, se multiplican gastos de los pobres clérigos*

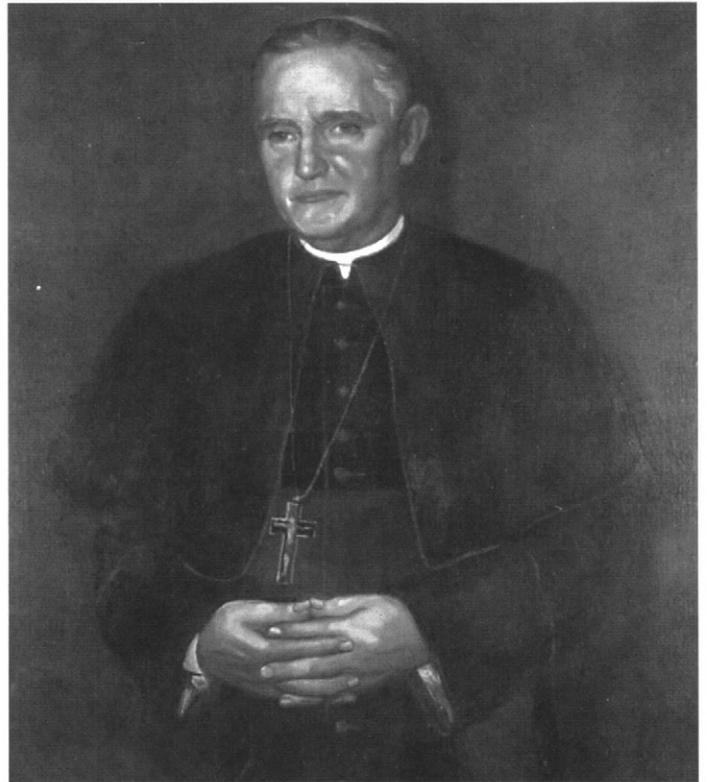
Desde su erección en 1949-50, el obispado de San Sebastián ha contado con cinco obispos.

Inaugura la nómina D. Jaime Font y Andreu (1950-1963), seguido en el cargo por D. Lorenzo Bereciartua (1963-1968), D. Jacinto Argaya (1968-1979) y D. Jose Maria Setien (1979-2000).

En la actualidad, rige los destinos de la diócesis D. Juan Maria Uriarte.

*en largas jornadas a Pamplona y Calahorra cuando van a ordenarse, y se disminuiría mucho estos gastos estando cerca y dentro el obispo, y con la ventaja de que se quedaría en Guipúzcoa todo el dinero de los gastos precisos, cuando todo él sale hoy fuera de la provincia a Navarra, y lo mismo sucede en tantos pleitos eclesiásticos..."*

Ante los problemas planteados por este motivo, las Juntas Generales de Guipúzcoa se verán obligadas a intervenir en los asuntos religiosos, tratando de apaciguar los ánimos y poner un poco de orden en las visitas, al prohibir, por ejemplo, en 1611 la realización de las mismas como hasta ese momento se habían llevado a cabo, y en 1645, que los obispos o sus delegados pudieran sacar de las iglesias los libros parroquiales y trasladarlos a las sedes episcopales para su estudio, lo que daba origen a numerosos pleitos. Buscando poner término definitivo a estos problemas, los representantes del poder político, reunidos en Rentería en 1625, elevarían in-



D. Jacinto Argaya Goicoechea.

cluso su primera petición para constituir un obispado propio en Guipúzcoa, que englobase a toda la provincia, a cuyo fin proponían como sede la iglesia de Santa María de Tolosa. De momento, la idea de este obispado guipuzcoano no pasaría, de ser un proyecto, aunque su necesidad espiritual y económica irá calando en la mente de los habitantes de la provincia, como bien refleja el pasaje anteriormente citado del Padre Larramendi. Sería, no obstante, en Vitoria donde surgirá la siguiente iniciativa de reconversión de las jurisdicciones eclesiásticas de las provincias vascas. En 1780, la Diputación alavesa se dirigirá a las Juntas de Vizcaya y Guipúzcoa solicitando su apoyo moral para conseguir la erección de un obispado en Vitoria, un sueño largamente acariciado por la villa desde el siglo XVI, que englobase a las tres provincias hermanas. Tampoco en esta ocasión el intento llegaría a más, debiendo esperar a 1862 (después de las terribles pruebas de fuego de las guerras de Independencia y carlista y los primeros asaltos del anticleri-

calismo liberal), para que la diócesis vitoriana fuese realidad según las disposiciones emanadas del Concordato entre España y la Santa Sede (1851) y la Bula "In Cesissima" del Papa Pío IX (8/IX/1861).

Las disposiciones de 1861, cerraban el ciclo de la organización eclesiástica del Antiguo Régimen en Guipúzcoa, caracterizada además de por la división episcopal, por el paulatino incremento de las parroquias y los centros de vida regular. Así, si en 1625 Isasti nos mencionaba la existencia de 117 iglesias parroquiales, 37 anteiglesias, 166 ermitas y santuarios y 32 conventos (que en el siglo XVIII se elevan a 36, especialmente de la regla franciscana, más otros cuatro de la disuelta Compañía de Jesús), en el momento de constitución del obispado (1870, Soraluece), el número de parroquias se había incrementado hasta los 164 templos, mientras que los conventos se reducían a 27, todos ellos femeninos, debido a los efectos de la exclaustación y desamortización.

Con el nacimiento de la diócesis de Vitoria, agrupando territorios eclesiásticos desgajados de las de Calahorra, Pamplona, Burgos y Santander para adecuar los límites episcopales a los de las recién creadas provincias, tiene lugar un acontecimiento histórico trascendental para la historia política y religiosa del País Vasco y de Guipúzcoa. La diócesis de Vitoria se convertía en la primera institución parcialmente unitaria de la historia que englobaba los territorios de las tres provincias vascongadas, mientras que Guipúzcoa se integraba, también por vez primera, en una única provincia episcopal, lo que favorecía de manera notable la acción pastoral. No debieron de pensar de igual modo, sin embargo, algunos de los pensadores políticos y religiosos de la época, tanto de dentro como de fuera del País Vasco. Y así, si un avispa-do canónico de la sede riojana protestaba ante el Ministro de Justicia por la erección de la diócesis, en la que veía un instrumento de educación cultural

y religiosa que podía acabar configurando una nacionalidad distinta de la española, tan solo ocho años después de su creación eran los liberales guipuzcoanos los que pedían su supresión por considerarla un baluarte del carlismo.

Resultado de la constitución del obispado de Vitoria, cuya cabeza visible recaerá en D. Diego Mariano Alguacil, habría de ser la reorganización de las divisiones eclesiásticas internas de la provincia eclesiástica, que en el caso de Guipúzcoa quedan constituidas por cuatro arciprestazgos (con sedes en San Sebastián, Tolosa, Azpeitia y Vergara), coincidentes con los partidos judiciales en que se encontraba dividida la provincia política desde 1826, y la adopción por parte del nuevo obispo de San Ignacio de Loyola como copatrono de la diócesis, junto al alavés San Prudencio. Seguía en esta elección a las autoridades políticas guipuzcoanas y vizcaínas, cuyas Juntas Generales habían hecho lo propio en 1622 y 1690.

Nuevas motivaciones, en las que se mezclaron lo político y lo pastoral, volverían a modificar la organización eclesiástica de Guipúzcoa en nuestro siglo, pues sin haberse cumplido los cien años de su nacimiento, en 1949, Roma -presionada por el gobierno de Franco- desgajaba de la macrodiócesis alavesa los territorios de Guipúzcoa y Vizcaya para erigir dos nuevos obispados independientes. El dos de diciembre de ese año, el Papa Pío XII, mediante la Bula "Quo Commodius", confirmaba la creación de este primer obispado guipuzcoano, bajo la denominación de diócesis de San Sebastián, el patronazgo de San Ignacio de Loyola y dentro de la provincia eclesiástica de Pamplona. Con la formación del obispado, se asienta en la capital, la primera curia, encargada de prestar su auxilio al obispo, que en los sesenta estaba compuesta por un vicario general, un secretario de cámara y gobierno, un tribunal eclesiástico y toda la serie de organismos (consejos, comisiones, delegaciones diocesanas...) precisos para el gobierno de la diócesis, mientras el territorio se subdividía ahora en nueve arciprestazgos (San Sebastián, Tolosa, Mondragón, Villafranca, Vergara, Azpeitia, Zarauz, Eibar y Segura) con un total de 186 parroquias (1967). A su lado, 67 órdenes de varones y 196 de mujeres (34 de ellos de clausura) en 1964, nos hablan de la fuerte implantación del clero regular en estos años, dedicado preferentemente a las labores educativas (65 centros), la beneficencia y las obras sociales (81 centros).

La especialización necesaria para un mejor gobierno de la diócesis en este cambio de siglo ha hecho necesaria una profunda remodelación del organigrama planteado en los años cincuenta y sesenta. En la actualidad (1999), la curia se encuentra formada por una Vicaría General (del que dependen a su vez tres departamentos pastorales y otro de instituciones), dos Vicarios episcopales (uno encargado de los asuntos económicos y otro para religiosas), un Vicario judicial y un Secretario general, amén de los preceptivos órganos de consejo y asesoramiento del señor obispo. La adecuación a la nueva realidad demográfica de la provincia, también ha significado un aumento de los arciprestazgos anteriormente mencionados, cuyo número se ha incrementado a 15, con sede en Arrasate-Mondragón, Azpeitia, Bergara, Donosti-Antiguio, Donosti-San Ignazio, Donosti-Santa María, Eibar, Errenteria-Rentería, Hernani, Herrera-Altza, Irún, Ordizia, Tolosa, Zarautz y Zumárraga.

Desde su erección en 1949-50, el obispado de San Sebastián ha contado con cinco obispos. Inaugura la nómina D. Jaime Font y Andreu (1950-1963), siendo seguido en el cargo por D. Lorenzo Bereciartúa y Balardi (1963-1968), D. Jacinto Argaya Goicoechea (1968-1979) y D. José María Setién Alberro (1979-2000). En la actualidad, y tras la renuncia de monseñor Setién, rige los destinos de la diócesis D. José María Uriarte Goiricelay, promovido al obispado de San Sebastián el 14 de enero de 2000, después de su paso por Bilbao (Auxiliar entre 1976-1991) y Zamora (1991-2000).



D. Jose Maria Setien Alberro.

De "Gure oroigarriei begiratzuz - Una mirada a nuestra memoria", con texto de José Manuel González Vesga y fotos de Gorka Aguirre Martínez

EDITADO POR EL ARCHIVO HISTORICO DEL OBISPADO DE SAN SEBASTIAN, LA DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA Y EL MUSEO DIOCESANO DE SAN SEBASTIAN

## ARMEROS VASCOS

REPASO HISTÓRICO - RAÍCES Y DESARROLLO



Ramiro Larrañaga

NUESTRO COLABORADOR Y AMIGO RAMIRO LARRAÑAGA, CONTANDO CON EL APOYO DE NUESTRA CORPORACION Y, EN ESPECIAL, DE NEREA ALUSTIZA -COMO RESPONSABLE DE EGO-IBARRA- Y MARIA JOSE TELLERIA -DEL AREA DE CULTURA-, HACE QUE SU TRABAJO ESTO HOY DIA AL ALCANCE NO SOLO DE LOS EIBARRESES, SINO TAMBIEN DE LOS INVESTIGADORES EN LA RAMA DE LA ARMERIA.

# Repaso histórico a los ARMEROS VASCOS

Bajo la referencia a las Reales Fábricas de Armas de Placencia debe entenderse el centro de recepción, prueba y examen de las armas que se fabricaban en la llamada zona armera de la cuenca del Deba, dado que los servicios más importantes radicaban entonces en esa población guipuzcoana, en la llamada "Casa Real" o "Erregetxea", y donde generalmente residían los militares de alta graduación que designaba el monarca para inspeccionar la fabricación. Por consiguiente, bajo tal nombre de Reales Fábricas se refleja la participación en ellas de los diversos talleres gremiales que existían en esos pueblos guipuzcoanos y vizcaínos que, en cuanto a las armas de fuego se refiere, estaban generalmente situados en la zona geográfica comprendida entre Mondragón y Durango. Estas Reales Fábricas no eran de propiedad real sino que deben su calificativo a que trabajaban para el reino. No así las que se crearon en Asturias, dado que desde el principio tuvieron exclusivamente carácter estatal, a pe-

sar de que los emigrantes que las crearon intentaron establecer sus propios métodos socio-laborales.

Uno de los aspectos históricos bastante desconocidos y relacionados con la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas es la intervención que tuvo en la industria armera entre los años 1735 y 1785. Le sucedió, por poco tiempo, la Real Compañía de Filipinas hasta el año 1794. Designó en la sede de las Reales Fábricas de Armas su personal directivo y estableció almacenes propios, distintos a los que venían funcionando bajo el arbitraje de los empleados y técnicos militares designados por el monarca. Y aunque es cierto que su injerencia supuso un mayor control sobre los armeros fabricantes y se lucró la Compañía con unas comisiones sobre los precios de las armas construídas, también consta que se beneficiaron los componentes de los distintos gremios con la inmediata percepción del importe de los trabajos realizados y sin necesidad de someterse a los continuos y largos retra-

tos en que incurría la Real Hacienda para saldar las deudas. No pocas veces se vieron obligados los diputados gremiales a protestar y enviar comisionados a Madrid para reclamar las cantidades adeudadas por aquella. Con la intervención de la Compañía de Caracas pudieron disponer inmediatamente del dinero para poder adquirir los materiales precisos -hierro, acero, carbón vegetal, madera de nogal, etc.- y continuar en sus labores, además de contar con los medios necesarios para el sustento de las familias de los agremiados. Hubo ocasiones en que los diputados gremiales gestionaron la adquisición de trigo y otros alimentos cuando se presagiaba un invierno riguroso que pudiera dificultar los accesos hacia la meseta peninsular.

A mi entender, hay tres épocas con características diferenciadas que pueden definirse en el funcionamiento de la organización armera en la cuenca del Deba, en cuanto a los puntos de concentración y expedición de los productos se refiere, a reserva de

ciertas particularidades que se corresponden con las demás poblaciones que integraban este conjunto. Pudieron ser las siguientes: La "pregremial" en Elgóibar; la "gremial" en Placencia; y la "posgremial", con un amplio y variado desarrollo industrial, en Eibar.

Del examen de los primeros registros existentes sobre este tema que nos ocupa, se deduce que Elgóibar -que en esos tiempos de los años finales del siglo XV y primeros del XVI se le designaba en algunas ocasiones con la nominación de Marquina, como reminiscencia del anterior nombre oficial que tuvo, Villamayor de Marquina- pudo ser el lugar donde se solía concentrar la producción armera de la comarca para su expedición hacia la costa cantábrica mediante el empleo de ciertas embarcaciones, largas y estrechas, llamadas "alas", que accedían hasta el litoral desde el cercano puerto fluvial de Alzola. Hay documentos que especifican el envío de corazas, coseletes, etc., junto a escopetas y arcabuces, precisa-



El acto de presentación del último libro de Ramiro Larrañaga, efectuado en Portalea el 4 de octubre, contó con una gran concurrencia.

mente en esa época que podría calificarse “de transición” y donde va cediendo, al menos en el País Vasco, la construcción de ballestas, armaduras, etc. y progresa la de las primitivas armas de fuego en series programadas. La otra ruta, hacia la meseta, era la que seguía un buen número de arrieros que eran contratados para el transporte de las armas mediante sus reuas de propiedad particular hasta diversas ciudades del reino o los regimientos de las plazas fuertes que se les señalaba. Se veían obligados todos, tanto arrieros como artesanos, a transitar por los escabrosos caminos rurales que había en esos tiempos, particularmente hasta el llamado Paso de San Adrián.

El periodo gremial armero tuvo su origen en Placencia, nombrada anteriormente Plazencia de Soraluze, cuando el año 1573 los armeros de esta población ofrecieron su producción, continua y permanente, a Felipe II para mantener un medio de vida seguro para sus habitantes. Para ello, establecieron en un gran edificio del arrabal de la villa los servicios de examen y almacenamiento de sus

productos, y a la salida de la población instalaron el probadero de los cañones. Inmediatamente se adhirieron a esta propuesta los demás armeros de los pueblos de la comarca donde, además de los de Placencia, también destacaban en número de operarios Eibar, Elgóibar, Mondragón, Ermua, etc. Bergara fue una localidad que se especializó en cuchillería y utensilios de acero, algo más que en la armería de fuego. Funcionó el edificio llamado “Casa del Rey” o “Erregetxea” hasta los años finales del siglo XVIII. Por diversas causas -falta de espacio, desprendimientos de tierra, daños producidos por las inundaciones, etc.-, se trasladaron estos servicios en 1809 a otro gran edificio que se construyó en la margen derecha de la población, que también se conoció como “Erregetxea”, y mantuvo su actividad al servicio de la industria armera hasta que finalizó el periodo gremial hacia el año 1860. Este gran edificio de mil ochocientos metros cuadrados de planta solar, que también fue utilizado por los franceses hasta que fueron expulsados durante la guerra de la Independencia,

fue demolido por su estado ruinoso el año 1976. Numerosos datos históricos avalan que los armeros agremiados participaron siempre en esa organización laboral que venía a ser una especie de cooperativismo a nivel de pequeños talleres artesanos, independientes entre sí pero unidos por unas obligaciones contractuales para la adquisición de los materiales necesarios y que después, lo mismo que con los pedidos de armas, se distribuían entre todos los agremiados en proporción a su capacidad de producción.

Siguió la época que ha venido designándose como la de la industrialización o libertad de comercio, en que ya venía destacándose Eibar como cabeza de la zona armera. Al finalizar el periodo gremial, se alteró profundamente la normativa laboral con las consiguientes variaciones socio-económicas que han ido modificándose hasta nuestros días. Eibar, siempre parte importante del conjunto industrial armero, ostentó la capitalidad de la comarca tras los dos anteriores periodos que se han citado y asumió las recientes normas de

industrialización, la libertad de comercio y el establecimiento de nuevas empresas que, de manera asombrosa y sin perjuicio de la producción armera, diversificó sus productos en beneficio del colectivo social.

Respecto a la Real Fábrica de Armas de Tolosa, cuya producción de bayonetas y otros instrumentos, fue complementaria para la de las armas de fuego de la aludida cuenca del Deba, consta que su funcionamiento data del año 1630 como continuadora de la fábrica de armaduras que hubo en Eugui (Navarra) mientras estaba ésta en su época de declive. No fue casual su establecimiento, como en alguna ocasión se ha dicho. En Tolosa y su entorno había ya bastantes forjadores de espadas desde tiempos anteriores. Por eso y debido a tales circunstancias, los directores y demás cargos de designación real lo eran y se titulaban “de las Reales Fábricas de Armas de Placencia y de Tolosa”.

*Recogido de “ARMEROS VASCOS: REPASO HISTORICO - RAICES Y DESARROLLO”, de Ramiro Larrañaga.*

# 11 de septiembre de 2001, una fecha a tener en cuenta

**E**l brutal ataque contra los Estados Unidos, con la destrucción de las Torres Gemelas en Nueva York y parte del Pentágono en Washington, abre una nueva "frontera" en la Historia de la Humanidad, dando comienzo a la primera guerra del siglo XXI, tal como expresa "El País" en "Documentos del 20 de septiembre de 2001".

Nosotros no podemos dejar sin condenar las aproximadamente 6.000 muertes, con el consiguiente drama familiar que sufre la nación americana, y pedimos al Señor que consuele a los familiares de las víctimas inocentes.

Por otra parte, durante un mes hemos escuchado un gran número de opiniones sobre los atentados, tanto de una parte como de la otra, y mis conclusiones -aunque sean sólo unas opiniones discutibles- son las siguientes:

a) Pese a la globalización y al llamado meztizaje, en el mundo existen varias culturas, muy diferentes y no fáciles de conciliar, tales como **las culturas asiáticas** -budistas, hindús, chinas, etc.-;

**las culturas islámicas** -con diferencias internas-;

**las culturas democráticas** -que defienden los derechos humanos-;

**las culturas cristianas** -que, desgraciadamente, cuentan cada vez con menos practicantes-.

Esta realidad nos empuja a la búsqueda de un acercamiento entre ellas, aún cuando creo que será preciso mucho tacto, comprensión y "tiempo".

b) ¿Cómo conciliar la globalización económica liberal, con la miseria que impera en muchos países de Asia, Medio Oriente, Africa y América del Sur?

Opino que las grandes potencias deben reflexionar y dar un giro a sus políticas económicas, con el fin de disminuir las diferencias entre los países ricos y pobres.

c) Tras condenar los atentados del 11 de septiembre de 2001 y hacer "justicia", no estaría mal reflexionar sobre los motivos que empujaron hacia la muerte a los pilotos suicidas.

d) Tras el ataque anglo-americano a los talibanes, como en todas las operaciones militares, gran parte de una población civil inocente está sufriendo las consecuencias, y ello exaspera a gran parte del mundo islámico, creando más odio contra Occidente.

e) La miseria, el hambre y el próximo invierno pueden causar más muertes que la misma guerra en Afganistán.

f) ¿Qué papel juega la ONU en este conflicto? ¿Es válida para resolver los grandes problemas si en ellos están involucradas las grandes potencias? ¿Debe renovarse la ONU? La búsqueda de una tregua para la ayuda humanitaria es fundamental en estos momentos.

g) El problema palestino, si se resuelve satisfactoriamente tanto para Israel como para los palestinos, sería una gran ayuda para la distensión; ahora bien, hay que actuar con rapidez, por parte de las potencias occidentales.

h) No es fácil opinar sobre las consecuencias de la guerra en Afganistán y las amenazas terroristas contra los anglo-americanos. Hoy día todo es imprevisible.

i) ¿Qué papel pueden jugar los dirigentes de las religiones monoteístas en la búsqueda de la paz, pasando de las palabras a las acciones?

j) Para terminar, recordar estas tres frases lapidarias, que nos pueden conducir a una paz justa:

*"Señor, perdonanos nuestras deudas, como nosotros perdonamos a nuestros enemigos".*  
(CRISTO)

*"El odio se vence con el amor".*  
(BUDA)

*"Si quieres la paz, no hables con tus amigos, sino con tus enemigos".*  
(MOSSÉ DAYAN)  
-vencedor de la Guerra de los 6 días-



Tras los atentados, y el siguiente desplome de los edificios, el sur de Manhattan queda cerrado. Las autoridades cortaron las dos líneas de metro y una de ferrocarril bajo el World Trade Center. Se suspendieron los vuelos en los aeropuertos y se cerraron los puentes y los túneles que conectan Manhattan con Queens, Brooklyn y Nueva Jersey.

..... Sin teléfono por debajo de esta línea

..... Sin suministro eléctrico por debajo de esta línea

..... Perímetro de seguridad de la Guardia Nacional

#### EL ÁREA AFECTADA

6,4 hectáreas, el equivalente a 6 campos de fútbol juntos



Recomendamos la lectura de DOCUMENTOS EL PAÍS - LA PRIMERA GUERRA DEL SIGLO XXI, de donde hemos tomado el diseño que acompaña a este artículo.

Jose Maria Kruzeta

Don Felix Arrieta ha tenido el "detalle" de hacernos llegar este documento histórico concerniente a la "guerra civil en Euskadi", en donde Don Benito Galarraga (q.e.p.d.), alto técnico de Alfa y dirigente socialista, que tuvo que exiliarse a México, nos relata la labor de la industria en la retaguardia, siendo Galarraga su máximo responsable.  
*Nuestro agradecimiento al amigo Felix y a todos los miembros de la familia Galarraga.*

A requerimiento del Sr. D. Antonio Villanueva y Azueta (Inspector-Interventor del Departamento de Defensa del Gobierno de Euzkadi)

Se procedio y preparo el INFORME-MEMORIA sobre

## **“Guipuzkoar Guda Guintzak” (“Industrias de Guerra Guipuzcoanas”),**

establecidas en Bilbao -Deusto-, correspondiente al periodo de octubre, noviembre y diciembre de 1936 y enero de 1937

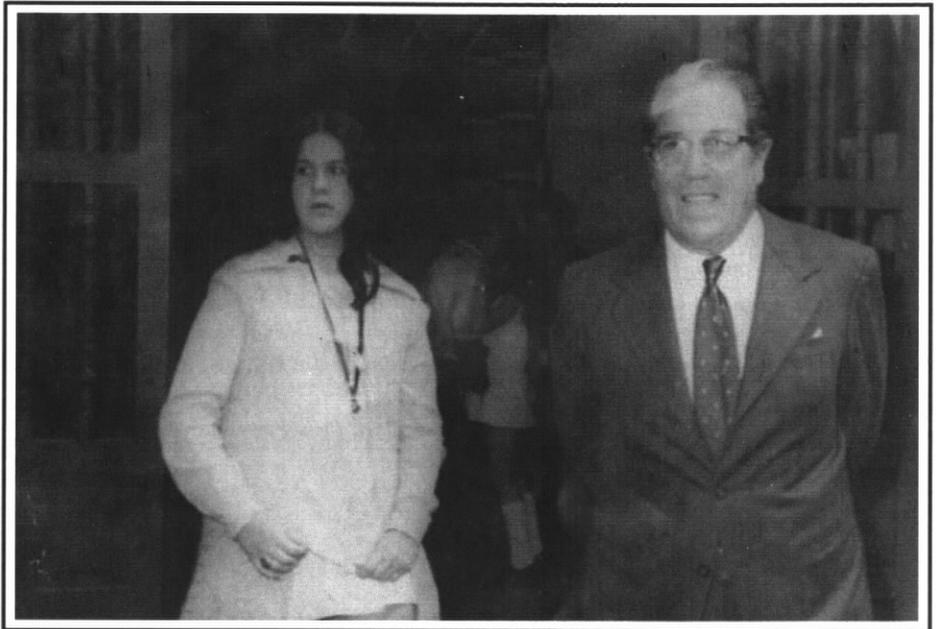
*Por D. Benito de Galarraga y Acha (Director-Inspector de “Guipuzkoar Guda Guintzak”)*

*Bajo juramento informa lo siguiente:*

Que “Industrias de Guerra Guipuzcoanas”, organismo dedicado a la producción de material de guerra, no existía, como tal, hasta días antes del primero de octubre de 1936, en que, ante la aguda situación por la que atravesaba Eibar, en inminente peligro de ser ocupada por las tropas rebeldes, se acordó por las Autoridades que entonces regían la vida de dicha Ciudad, trasladar a Bilbao, agrupándolas en uno, los distintos talleres e instalaciones varias que habian sido organizados en Eibar por “Industrias Movilizadas”, departamento creado en aquella plaza con jurisdicción en el distrito de Vergara.

Dos hechos acaecidos informaron este acuerdo de las Autoridades de Eibar. Uno de ellos, la proximidad y su posible entrada en la ciudad; el otro, la huida de la mayoría de los industriales que abandonaron industrias y cuantas existencias tenían, preocupados tan solo de ponerse a cubierto, en lo posible, de todo riesgo personal.

Colocadas ante esta situación, nada evitable, las Autoridades de Eibar encaminaron sus primeros pasos, después del acuerdo susodicho, a evitar que pudiesen caer en poder del enemigo las distintas fabricaciones de Eibar organizadas por “Industrias Movilizadas”. Simultáneamente, se preocuparon de la recogida y custodia de las armas de fuego que se hallaban en fábricas y talleres. Hechos lamentables que se habian producido en ocasiones anteriores en otros lugares y de los cuales se habian recogido tristes pero saludables enseñanzas, aconsejaron a las Autoridades tomar las máximas preocupaciones para que esas armas no pudieran ir a parar a manos que de ellas hiciesen un uso inadecuado.



El eibarrés D. Benito Galarraga es el responsable y autor del Informe, del que extraemos los puntos más importantes, ya que su extensión nos hace imposible reproducirlo en su totalidad.

Fueron traídas de Eibar las máquinas y herramientas de la fabricación de balas, el taller de carga de proyectiles, el taller de pirotecnia, la maquinaria y útiles para la fabricación de estopines y el taller mecánico de construcción de la herramienta precisa para aquellas instalaciones. Vinieron también las instalaciones del Banco de Pruebas, cuya misión específica habia terminado el mismo día que se declaró el movimiento subversivo, por quedar interrumpido automáticamente el comercio de armas, para la prueba de las cuales se le dió vida.

Este establecimiento venía dedicándose en Eibar, a partir del día 18 de julio de 1936, a la recarga de cartuchos, misión ésta que continuó realizando bajo la dirección de “Industrias de Guerra Guipuzcoanas”, por haberse pasado sus jefes al enemigo días antes de la evacuación de Eibar.

Para asentar estas instalaciones, que una razón de elemental prudencia aconsejaba sacar de Eibar, se realizaron los trámites necesarios, impuestos siempre por una conducta correcta. No se sacó ni fue movida de Eibar una sola máquina hasta después de ser aprobados nuestros proyectos por el entonces Presidente de la Junta de Defensa de Vizcaya, don Paulino Gómez Sainz. En él encontramos en todo momento una colaboración sin reservas. Compenetrado con nuestros proyectos, que no eran -ni son- otros que rendir los mejores servicios al Gobierno, nos ayudó en cuanto pudo. No nos impuso obligación de ninguna clase, ni requisito alguno que cumplir, cosas ambas de las que entonces no se tenía ni remota idea. El momento, acusadamente agudo, no era, por otra parte, el más recomendable para exigir determinados

requisitos que, en esencia, hubieran significado dilaciones allí donde las decisiones precisas y urgentes se imponían.

Conviene, pues, recalcar estos dos hechos: primero, que las instalaciones que en Eibar trabajaban bajo el control de "Industrias Movilizadas", fueron retiradas de allí por orden de las Autoridades, el 21 de septiembre de 1936; segundo, que su instalación en Deusto se llevó a cabo previo el asentamiento, total y sin reservas, de las Autoridades de Vizcaya.

Además de la maquinaria a que antes hacemos referencia, se trajeron de Eibar, con posterioridad, unos tornos mecánicos para la fabricación de proyectiles de 7,5 c/m. Estas máquinas fueron vistas en una ocasión por el capitán Cuartero, quien nos alentó a que se hiciese lo necesario para que, con la mayor rapidez, fuesen puestas en marcha. Estas frases, unidas a las que en el mismo sentido nos dirigiera el General Llano de la Encomienda, con ocasión de una visita realizada a estos talleres, y también nuestros vehementes deseos orientados hacia el mismo fin, no fueron suficientes para decidirnos a llevar entonces a cabo su instalación, ante el crecido desembolso que ello suponía, sin contar previamente con el asentimiento de "Industrias Movilizadas", para lograr el cual, se hicieron repetidas gestiones. Más tarde, cuando se logró, al fin, el crédito para la fabricación del fusil y se procedió al montaje de la maquinaria de éste, aprovechamos el momento favorable para llevar a cabo la de los tornos para proyectiles, que hoy se encuentran alcanzando pleno rendimiento.

El 21 de agosto de 1936 nos fue encomendada, por los organismos competentes de Guipúzcoa, la fabricación del fusil Mauser español, modelo 1.893, aprovechando todos los elementos de fabricación que se encontrasen dispersos por las distintas factorías de Eibar. Por ello, nos fue concedido un amplio margen de actuación y los medios económicos necesarios. Comenzamos inmediatamente el estudio de esta cuestión y ya teníamos la organización adecuada muy adelantada, cuando sobrevino el avance sobre Eibar de las fuerzas rebeldes. Esta situación impidió que continua-



En un Deusto muy diferente al actual, se concentró la maquinaria procedente de diversas industrias. Aparte de las herramientas de trabajo, se llevó una organización de alto rendimiento.

semos en nuestra labor y obligó a las Autoridades de Eibar a tomar determinadas medidas, a fin de que todos nuestros trabajos no pudieran ser utilizados por el enemigo si, desgraciadamente, se llegaba a realizar la ocupación de la ciudad. Por esta razón, se ordenó la salida de Eibar de la maquinaria más esencial para la fabricación del cañón, que constituye la parte de mayor importancia del fusil.

Este fue, y no otro, el motivo fundamental de la traída de esa maquinaria a Deusto, siguiendo con ello las normas puestas en práctica por la misma Junta de Defensa de San Sebastián, cuando ordenó la traída a Bilbao de todos los valores, metálico, etc., que se encontraban en poder de los Bancos, aún cuando fuesen propiedad de extranjeros.

La maquinaria del cañón del fusil fue sacada de Eibar el 21 de septiembre de 1936, depositándose en Deusto y continuando en esta forma, hasta que se logró que, por el Gobierno de Euzkadi, se nos concediese un crédito de trescientas mil pesetas para poner en marcha la fabricación del fusil. Este crédito nos fue concedido el 28 de diciembre de 1936.

Nos será permitido hacer observar el tiempo lamentablemente perdido en esos tres meses que median desde que se sacó la maquinaria de Eibar y la concesión del crédito, y durante el cual no paramos un momento en nuestras gestiones, que llegaron a hacerse machaconas. De haber sido solucionado

este asunto con la rapidez que las circunstancias imponen, estaría hoy en pleno rendimiento la fabricación de fusiles y habríamos andado ya mucho camino en la organización para fabricar la ametralladora "Hotchkiss", u otro modelo semejante.

A partir de la fecha en que nos fue concedido el crédito mencionado, el impulso dado a la fabricación del fusil ha sido verdaderamente grande, si bien no ha llegado a la medida que nosotros hubiéramos deseado y esperábamos, con fundamento, lograr. Determinados requisitos, impuestos por la traída de la maquinaria procedente de Eibar, nos han ocasionado retrasos que, en estos momentos decisivos de nuestra organización, suponen pérdida de tiempo muy apreciable. No obstante, esperamos dar cima en breve a nuestros trabajos de montaje y puesta en marcha de la fabricación del fusil, en la que, no nos cabe duda, daremos plena satisfacción.

Por lo que se refiere a la fabricación de proyectiles cal. 7,5 c/m., hemos de hacer presente que, habiendo entrado de lleno en el periodo de organización de la producción, se nos ordenó, por "Industrias Movilizadas", que suspendiésemos nuestras actividades en ese proyectil y nos dedicásemos, en su lugar, a la fabricación de morteros cal. 81, cuyo encargo de fabricación habiase dado, en su totalidad, a la empresa particular Esperanza y Compañía, de Zamudio. Esta producción es la que estamos realizando en la actualidad.

# Informe-Memoria final

Por D. Benito de Galarraga y Acha

## **PRODUCCION.-**

Haremos breves comentarios sobre esta cuestión. No hace falta extenderse mucho para llevar al conocimiento de todos la importancia y diversidad de los artículos producidos, pero conviene recalcar este hecho evidente que se refleja en el estado de producción de octubre de 1936, el primer mes de nuestra vida industrial en Deusto. Señala este periodo una ruta de fabricación que, de no haber hallado entorpecimientos en nuestra labor, hubiese continuado ininterrumpidamente su marcha ascendente. Se producen, en ese mes, 353.000 balas blindadas y se recargan 437.000 cartuchos, con balas nuevas fabricadas por nosotros mismos, en perfectas condiciones de eficacia (alcance, penetración, etc.). Prueba este simple dato que a Deusto se trajeron, no solamente unas máquinas, unas herramientas, etc., sino también una organización industrial de rendimientos acusado.

Sería prolijo ir enumerando, artículo por artículo, la fabricación que se realiza en estas industrias. Los gráficos mensuales de producción señalan, mejor que las palabras, cuanto pudiera decirse sobre este particular. Pero si conviene destacar un hecho que puede servir de exponente de nuestra capacidad productora si, desde el primer momento,

se nos hubiesen asignado determinadas clases de trabajo. Es éste: durante el primer mes (octubre 1936) se producen 353.000 balas blindadas (único artículo en serie que se fabrica en estas Industrias), pero ya en el mes siguiente (noviembre), se alcanza la cifra de 1.202.500 piezas, es decir, con un aumento del 239%, sobre la producción del mes precedente. Diciembre, cuya producción no siguió el mismo ritmo que en el mes anterior por ha-

berse empezado la fabricación de la nueva bala de 7,92 mm. acusa, aún y todo, un promedio diario de alrededor de 53.000 balas.

En diciembre se nota un acentuado declive en la recarga de cartuchos, como consecuencia de habérsenos agotado las existencias que teníamos de casquillo viejo y no recibir nuevos envíos. Se procedió entonces a la recarga del cartucho cal. 7,92 mm., que a estas fechas hubiese alcanzado

una cifra elevada de haber continuado trabajando con nosotros el Banco de Pruebas, cuyo traslado a la Escuela Elemental del Trabajo fue ordenado por la Superioridad. Actualmente estamos organizando de nuevo este servicio y esperamos para muy en breve comenzar otra vez la recarga.

Se aprecia también una disminución en la fabricación de estopines y otras piezas, disminución determinada por nosotros mismos ante el hecho de que ningún organismo nos encargase su fabricación. Esto, y el conocer que se habían cursado pedidos de piezas similares a las que veníamos fabricando, a determinadas empresas privadas, nos llevó al convencimiento de que las necesidades estaban cubiertas sin que fuera preciso nuestro concurso.

En enero desciende la carga de proyectiles de trilita, de conformidad con la orden que nos curso la Dirección General de Parques.

En la actualidad ocupan estas industrias **439 empleados y obreros** y, con anterioridad al 21 de septiembre (fecha en que se vino a Deusto), era de 140 el número de los ocupados.

Y para que conste, expido el presente informe en declaración jurada en Bilbao (Deusto), a veinticinco de enero de mil novecientos treinta y siete.



En octubre de 1936 comenzaron a producir las "Industrias de Guerra Guipuzcoanas" en Deusto. El 31 de marzo de 1937 finalizaron las obras de construcción del puente de Deusto, tras su comienzo en 1932.

## **PERSONAL.-**

Aunque nos han facilitado la relación completa de la maquinaria y del personal que se ocupó en estas "Industrias de Guerra Guipuzcoanas" de Deusto, con sus correspondientes clasificaciones de trabajo, a 29 de mayo de 1937, por lo extenso de dicho listado, vamos a reseñar a continuación quienes ocupaban los cargos en la Dirección General y en las Oficinas Administrativa y Técnica.

Así, tenemos en la **Dirección General** a Benito Galarraga (Director General) y Cirilo Ereño (Gerente Administrativo); en la **Oficina Administrativa** a Manuel

Azcarate (Encargado de Transportes), Josefina Bereciartua y Teresa Murga (Mecanógrafas), Juan Berriozabal (Ayudante de Contabilidad), Donato Portu (Recadista), Demetrio Rey (Contable), Eusebio Alústiza (Cajero) y Fermín Alvarez, Jose Luis Garay, Celestino Garcia, Juan Sabán de la Fuente, Jose Luis Sáenz de Cabezón y Angel Iriondo (Costos); y en la **Oficina Técnica** a Jose Maria Arrizabalaga y Manuel Telleria (Delineantes ordenadores trabajo), Jose Ibarguren y Alberto Mendiguren (Técnicos-Delineantes), Luis Marcano (Dibujante-Delinean-

te) y Arrizabalaga, Ernesto Aldazabal y Genaro Osa (Recadistas).

Junto con los anteriormente citados, los diferentes departamentos contaban con el siguiente número de trabajadores: Almacén de materias primas (26), Limpieza y recalibrado de vainas (23), Balas (44), Prensas -vainas de fusil- (32), Tratamientos térmicos (10), Carga de cartuchos (75), Tornos revólveres (54), Herramientas (22), Armeros (11), Repuestos de ametralladora (5), Proyectiles (61), Carpintería y modelos (10), Transportes (4), Herrería (6), Vigilancia (10) y Varios (6).

NOTA: Si el lector desea más detalles, puede ponerse en contacto con la Revista Eibar.

# MOVIMIENTO OBRERO Y CONFLICTIVIDAD SOCIAL

en Eibar y Gernika, en los años 1913-14

Reproducimos en el siguiente texto un resumen del trabajo publicado en la revista "Vasconia" por José Angel "Txato" Etxaniz, miembro de "Gernikazarra Historia Taldea". El autor hace referencia al conflicto surgido en 1913 en la villa de Gernika con ocasión de la huelga protagonizada por los obreros eibarreses de la fábrica de pistolas "Esperanza y Unceta". Los guipuzcoanos que llegaron a Gernika se significaban mayoritariamente por su ideología socialista, su activismo sindical y sus reivindicaciones laborales, con lo que la convocatoria de una huelga conflictiva conmocionó la tranquila vida social de la villa foral, y también tuvo importantes repercusiones en Eibar.

La Sociedad Comercial Colectiva "Pedro Unceta y Juan Esperanza" fue constituida en Eibar el 17 de julio de 1908 por Juan Esperanza y Juan Pedro Uncetabarrenechea, para la fabricación mecánica de distintos artículos y manufacturas de hierro y acero. Pronto entraron en contacto con Pedro Careaga, uno de los inventores más importantes de armamento portátil, que en 1911 había patentado una pistola de repetición diseñada sobre la base de la Browning 1903 y 1906, y que en "Esperanza y Unceta" fabricaron con el nombre de "Victoria".

Ante la buena marcha del negocio pronto surgieron problemas en la empresa como la falta de suelo adecuado en Eibar, el deseo de huir del control sindical del Sindicato de Obreros Pistoleros de Eibar y la dificultad de mantener el secreto de sus avances tecnológicos ante el resto de fabricantes de la villa. En la sociedad rural gerniquesa de principios de 1913 se suscitó una viva polémica sobre la conveniencia de acoger a los obreros eibarreses, en la que los opositores remarcaban que "jamás nos hubiéramos permitido hacer la menor objeción ni poner el menor reparo al establecimiento de una nueva industria, si no temiéramos los peligros positivos a que Gernika se expone, en el caso de que no se procure obtener las garantías que son precisas para calmar la inquietud que se ha engendrado en los espíritus conocedores de los extremos a que ha llegado en Eibar el sectarismo revolucionario".

El traslado del material de Eibar a Gernika se produjo entre los días 15 y 29 de junio de 1913 en ferrocarril, y aprovechando las fiestas de San Juan se efectuaron las tareas de montaje e instalación de la maquinaria. Para el mes de julio los obreros eibarreses crearon una sociedad de resistencia conocida como Sindicato de Obreros Pistoleros de Guernica y Luno. La emigración de los "txisperuak" o armeros guipuzcoanos a la villa Foral alteró la plácida vida local, que se vio sorprendida por aspectos como el librepensamiento, el socialismo, el laicismo o el movimiento obrero organizado en sindicatos.

Pronto comenzaron los conflictos al modificar la empresa las condiciones de trabajo de seis obreros, que trabajaban a destajo y pasaron a hacerlo a jornal. En septiembre circuló el rumor que las mujeres gerniquesas dedicadas a labores de oxidación y pavonado de las pistolas pasarían a trabajar en máquinas sustituyendo a los obreros eibarreses, situación que para los patronos era uno de los fundamentos de su abandono de Eibar. Ante los continuos celos la chispa surgió por un hecho nimio, como fue el caso provocado por el trabajador Pedro Soroeta, que solicitó permiso a la dirección para viajar a Eibar a ver a su familia y su novia. El permiso acababa el lunes al mediodía, pero Soroeta no regresó hasta el martes, lo que fue considerado por la empresa como desacato, por lo que le cambió de sección y salió perdiendo económicamente.

Los obreros concedieron un plazo de dos días para reponer a Soroeta en su puesto y la empresa contestó que quien no estuviese contento podía ir a cobrar la liquidación, a lo que los trabajadores contestaron con cuatro propuestas de mejoras laborales. El conflicto era un hecho el 25 de septiembre de 1913. Los huelguistas publicaron hojas informativas dirigidas a la población de Gernika en la que manifestaban las razones de la huelga y remarcaban que "¡Pueblo de Guernica por ti sentimos de corazón estas luchas intestinas que en la fabrica sostenemos. Hemos de confesar noblemente que te hemos tomado cariño y no deseamos tenerlo que abandonar, pero por nuestra dignidad de obreros libres y conscientes habremos de sostener ahora y siempre el holocausto de la idea atenta de nuestra emancipación...".

En Eibar la marcha de la empresa también había provocado polémica, ya que muchos eibarreses opinaban que el objetivo principal de los patronos era sustituir progresivamente a los obreros originarios por otros más dóciles, por lo que el movimiento solidario pronto tomó forma. La Sociedad de Obreros Pistoleros de Eibar organizó en el Salón Teatro de Unzaga una asamblea y mitin. En dicho mitin Aquilino Amuategui solicitó la aprobación de seis puntos:

- 1º.- *Solidarizarse con los huelguistas eibarreses de Guernica y prestarles su apoyo moral y material.*
- 2º.- *Enviar 250 ptas. como primera remesa, para atender a las más perentorias necesidades de los huelguistas.*

- 3º.- Colocar en los talleres listas de suscripción voluntaria.
- 4º.- Si la huelga se prolongase, recoger a los hijos de los huelguistas, encargándose de su educación y sostenimiento.
- 5º.- Hacer constar, en contra de las noticias comunicadas al Gobernador Civil, por las autoridades de Guernica, que de los 90 obreros que trabajan en la fábrica de "Esperanza y Unceta", solo dejaron de sumarse al paro tres, que pueden ser considerados como tales operarios, pues los demás son mujeres y niños.
- 6º.- Dar a conocer los nombres de los esquirols, que son Martín Setián, Victoriano Lasa y Murua".

La Junta Directiva de la Sociedad de Obreros Pistoleros de Eibar acordó abonar a los obreros en huelga a razón de 2,50 ptas. por día a los solteros, y 3,50 ptas. a los casados. El 3 de octubre Aquilino Amuategui y Marcelino Bascaran recomendaron en una asamblea que se apoyase al máximo a los perjudicados y que la cooperativa de consumo suministrara géneros para los huelguistas a precio de costo. También se acordó boicotear la ferretería que Juan Pedro Unceta tenía en Eibar.

En Gernika se organizó el 12 de octubre un mitin con la intervención de los dirigentes socialistas Enrique de Francisco y Aquilino Amuategui, junto con un dirigente de la Federación de Sociedades Obreras de Bilbao, lo que provocó la indignación de buena parte de la población de la villa foral, que se vio atacada en sus raíces más antiguas, como manifestaba en el diario nacionalista Euzkadi el corresponsal local al afirmar que "con los socialistas, no. Nos separa una barrera infranqueable, y esa barrera es, precisamente, el amor de nuestros amores. ¿Está claro?".



El socialista Aquilino Amuategui, a la derecha, intervino en el mitin del 12-X- 1913 en Gernika. En la foto, obtenida en el andén de la estación de Eibar, aparecen también el escritor Ramiro de Maeztu, Madinabeitia y Eulogio Urrejola. *Ojanguren.*

Paralelamente los patronos buscaban el apoyo político y social de Gernika, y en esta línea se dedicaron a contratar personal por los pueblos cercanos, sobre todo niños y jóvenes sin cualificación profesional. Ante el bloqueo de la situación los obreros eibarreses manifestaron su intención de terminar la huelga pero para abandonar Gernika y regresar a Eibar, dejando a tres o cuatro personas para enseñar el oficio a los gerniqueses.

Con esta decisión los propietarios de la empresa conseguían en unos meses todos sus objetivos marcados en el momento de trasladar la fabrica de Eibar a Gernika. Los obreros eibarreses, junto con sus esposas e hijos, precedidos del estandarte de la Sociedad de Obreros Pistoleros de Eibar, desfilaron por las calles de Gernika para dirigirse al tren que les conduciría a Eibar, en un convoy formado por quince vagones cargados de mobiliario y ajueres además de cuatro coches de viajeros y dos locomotoras. De los 87 obreros volvían 80 a Eibar, cuatro se quedaron a enseñar el oficio y los tres restan-

tes eran los esquirols, dos de los cuales fueron con posterioridad fundadores del PSOE y la UGT en Gernika.

En la calle Estación de Eibar esperaba a la comitiva una gran multitud, que se dirigió posteriormente en manifestación a la plaza de Unzaga, donde un miembro de la Casa del Pueblo y otro de la Sociedad de Obreros Pistoleros se dirigieron a la multitud para agradecer su solidaridad con los huelguistas. Por la noche se celebró en el Salón Teatro Cruceca de la calle Estación una velada artística para recaudar fondos con destino a los huelguistas y sus familias.

Dos meses después de su vuelta a Eibar un grupo de "Txisperuak" retornó a Gernika de la mano de un pequeño grupo de inversores vizcaínos, y con alguno de los eibarreses que habían permanecido en Gernika enseñando el oficio integraron desde 1914 la empresa "S.A. Alkartasuna", fabricante de la pistola "Alkar", muy apreciada durante la I Guerra Mundial.

*Jesús Gutierrez*

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r

# Vacaciones en soledad

POR PRIMERA VEZ ME NEGUÉ A VIAJAR EN VACACIONES. Si querían ir que lo hicieran solos. Utilicé razones políticas para no provocar alarma social - como cuando devalúan la divisa o suben el precio de los carburantes- alegando un súbito ataque de lumbago justo en víspera de la salida. Lo cortés no quita lo valiente.

“Nos quedaremos todos”, dijeron, pero rechacé la oferta. ¿Y quién conducirá si faltas tú? Su preocupación era sincera. No hay razón para que os sacrificuéis todos por mí; además, ya es tarde para anular el alquiler del apartamento. Viajareis en avión. Me mostré firme. (De inmediato, llamé a un primo lejano que trabaja de cargador en Iberia quién nos facilitó cuatro pasajes de los que les regala la Compañía. Le mandé por mensajería urgente uno de los dos jamones que compré en Calamocha aprovechando un embotellamiento de tráfico al retorno de las últimas vacaciones de Semana santa en el Mediterráneo).

Por fin solo. Bueno, al perro lo dejaron conmigo. Tan pronto como notó los preparativos se escondió debajo de la cama y no hubo forma de moverlo. “Quiere hacerte compañía, qué fidelidad”, dijeron todos. Ya hablaré después con él, pensé.

Lo primero que hicimos tan pronto como oímos arrancar el taxi que les llevaba al aeropuerto fue trasladarnos al ático. Para no tener que limpiar luego el piso. Nos llevamos lo imprescindible -mi compañero sus bolsas higiénicas y la baraja, todo lo demás me tocó a mí- incluyendo las macetas que elegimos salvar. (Mientras subíamos la carga me percaté de la excesiva alegría y escasa resistencia mostrada por mis parientes al dejarme entre dolores y quejidos. Nubes de sospecha enturbiaron mis pensamientos).

Es una buhardilla con excelentes vistas -verdes montañas y acogedores tejados- donde disponíamos de todo lo necesario para nuestro ocio: bicicletas de paseo, cómics y tebeos (El Guerrero del Antifaz, Roberto Alcazar y Pedrín, etc.), revistas de cine, vídeos, excelentes libros (La Fuente de la Edad, El País bajo mi piel...). También encontré algunas reliquias de singular valor: escapularios, estampas, amarillentas fotos de familia; (incluso descubrí la dentadura postiza del abuelo que, al parecer, guardó celosamente, por si acaso, cuando le convencimos para que se pusiera los implantes. Al enterarse, por un descuido, del precio sufrió el

infarto. Nunca nos lo perdonaremos. Junto a ella había también escondidos varios paquetes de picadura selecta de Tabacalera. 1,5 reales marcaban la etiqueta. “¿Cuántos euros serán?”, me pregunté, pero rechacé hacer esfuerzos baldíos. Las vacaciones son para el descanso).

Felizmente acomodados, la primera salida fue para ir a la peluquería. Tenía el capricho de conocer una de esas ultra modernas de la capital y allí me fui. Tomé el tren. En la avenida principal encontré un salón de belleza multi-sex que atrajo mi atención. Entré. Un joven de aspecto andrógino, vaporosamente vestido de blanco con ropa de Victorio & Lucchino, andares ondulantes y voz azucarada me acompañó hasta un sillón abatible. “Sandra: Manager de imagen”, se presentó, y me entregó una Carta de Servicios escrita a mano en redondilla y tinta china. Primorosa. Al deslizar la vista por la columna de precios sentí un vahído. Me abanicaron y ofrecieron un whisky de Malta. Pronto superé el sofoco. ¿Está ya mejor, caballero?, susurró aquel arcángel. Casi repuesto, acerté a preguntar: ¿Y no tienen Menú? “Sí, sí, también” y me entregó otra Carta, ésta ya en letra normal. Dos grupos de servicios. De entrantes: manicura, pedicura, desrizado, cejas, labio superior... De segundo: moldeado, teñido tropical, permanente afro... Los Perfumes y Fragancias formaban otra Carta aparte. La elección era amplia. No la recuerdo toda. Elegí lo más sencillo: manicura, moldeado de puntas y recorte alsaciano de patillas. El perfume de Garnier.

(Mientras me lavaban y aromatizaban entró un señor mayor con más caspa que pelos y mirada libidinosa. Al parecer asiduo cliente. “Sandra, cielo, a mí lo de siempre”. De inmediato ordenó a una subordinada: “A don Cosme, masaje corporal completo, regeneración capilar y una extensión”. Le pasaron a una cabina).

Pagué con tarjeta de crédito. Junto con el ticket entregaban un boleto para un crucero por el Egeo. También una hoja donde el cliente libremente elegía el destino del 0,53 por ciento del precio del servicio: a) Para el colectivo `gays`, b) Para el Colegio de Huérfanos de Peluquerías ó c) Para otros fines sociales. Me pareció muy novedoso.

Salí del local transfigurado, aromatisado y contento. Antes de volver a la estación deambulé sin prisa por el paseo

marítimo. El sol, dulce y naranja, se bañaba en la lejana línea donde el mar se confunde con el cielo. Asomado a la bahía, soñé. Aún tuve tiempo de deleitarme con una exposición de El Bosco.

(Cuando regresé, el perro me recibió como a un extraño. Nunca le había oído tales ladridos. Parecía reprobar mi conducta. Le preparé una cena especial: paella con conejo y, de postre, torrijas. Le prometí caldereta de cordero para el día siguiente. Así hicimos las paces).

Los días y las noches transcurrían apacibles, alegres y completos. Algunas mañanas, antes de que cantara la chicharra, dábamos largos paseos entre mares de helechos, campos sembrados de maizales, verdes prados y caseríos blancos. Senderos de zarzales y trinos.

Después del almuerzo, una buena siesta seguida de música y lectura. Meditación y silencio. El sosiego de la vida monástica -Los cistercienses de La Oliva o Los Jerónimos-, recogimiento y paz espiritual compatible con el buen vino y el yantar. En el lugar que ocupaba el televisor coloqué el último jamón de Teruel que me quedaba y la sobrasada de Mallorca hecha con jabugo. Entre la sinfonía nº 4 de Mahler y el Ave María de Mozart, el jamón y el rioja gran reserva se transmutaban en jugos gástricos. Sublime Quinceña Musical.

Las vacaciones son propicias para encontrar nuevas amistades y en uno de nuestros paseos conocimos a un profesor de Ikastola -impartía Etica Aplicada y Euskera Clásico- acompañado por su preciosa perrilla, una golden retriever de mirada dulce de la que mi perro se enamoró sin remedio. Volvimos a disfrutar de su compañía otra segunda vez, pero luego desaparecieron de nuestras vidas. Lástima. Algunas noches descubrí a mi fiel amigo que llora en silencio su ausencia. El imposible olvido. No llores, le digo, la primavera siempre llama más veces.

Una noche, estando ya dormido, sentí que me zarandeaban con firmeza y escuché una voz: “Son ya las cinco. Levanta y carga el coche. Nos quedan más de mil kilómetros”. Semidespierto acaricé la cabeza de mi amigo que descansaba encima de la alfombra y una mirada de complicidad encendió el dormitorio. Lef su pensamiento: “Estamos rodeados”. A regañadientes, nos levantamos y caminamos altivos hacia el baño.

Vicente Markina

# Galería de Eibarreses

Okamikatarrak,  
Plaza Barrian,  
Errusiatik  
bueltatu ta gero.



Ines Narru.  
Arrate balleko  
Narrun jaixo ta,  
ezkondu ta gero,  
Irurera juan zan  
bizitzera. Baña,  
halanda be, beti  
eibartar moduan  
"ejerzidu" dau,  
Irureak Soraluzen  
kokatuta egon arren.  
Eutsi, Ines!



Irure haundiko  
sendiak, San Esteban  
eguna ospatzen.  
Irure basarrixak  
Eibar baño zarraguak  
dira, ba... bertara  
etorri zan bizitzera  
Don Celinos,  
Santxo Jakintsuaren  
lehengusua,  
Naparrutik, geruago  
gaur egun Unzueta  
jauregixa danera  
jaitsi zana, azken  
egunak igarotzera.

# Galería de Eibarreses

Gereñutarrak.  
1934.  
Ojanguren.

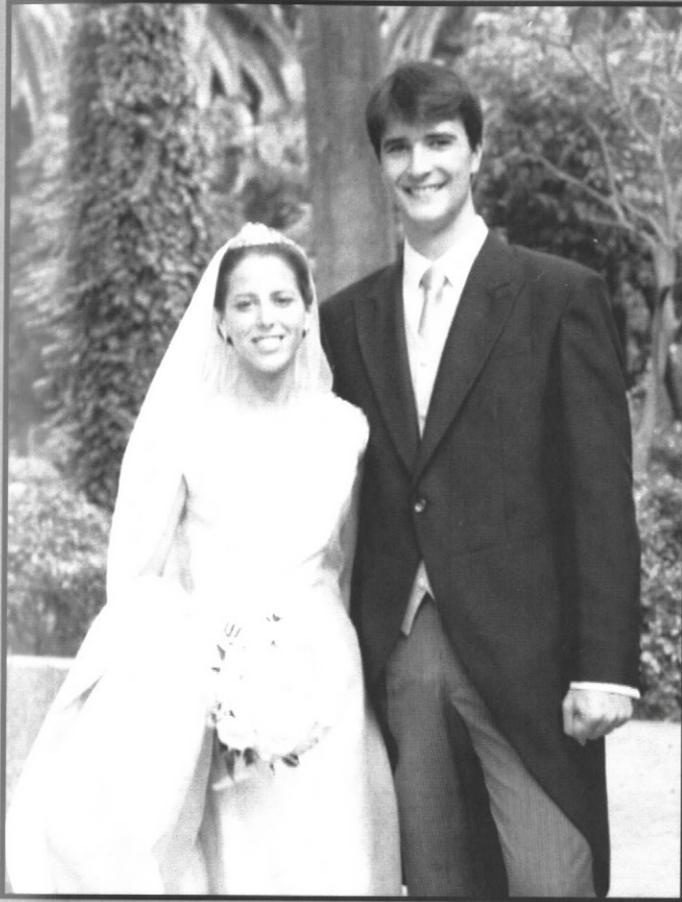


Basilio Markaide ta  
beste lagun eibartar batzuk  
(zutik, Aurelio Villamor),  
1971. urtia agurtzen  
Naparruko Eunaten.



J.M. Okamikaren  
ezkondu aurreko  
despedidia, Chalcha  
jatetxian egindakua.

# Galería de Eibarreses



Gustavo Laskurain  
Agirresarobe ta  
M<sup>a</sup> Luisa Rodriguez  
Jaraquemadaren  
ezkontza.  
Sevillan izan zan  
julixuaren 14an  
ta han izan ziran  
40 bat eibartar.

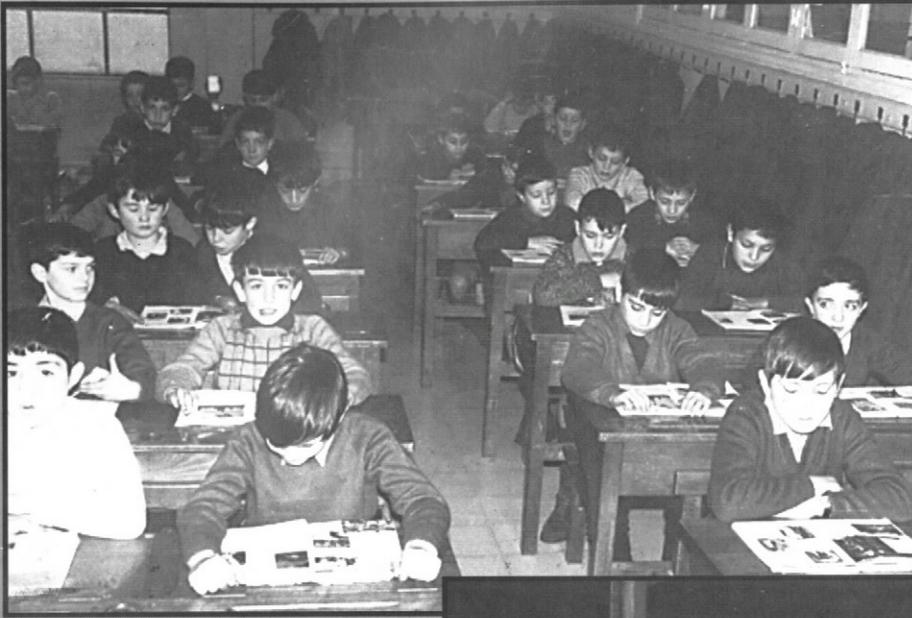


Maite Aizpitarte ta Jesus  
Garagarzaren eskontzia.  
Oin dala egun gitxi euren  
alaba bakarria ezkondu da,  
bertan Loiolan.



Bolunburutarren  
ezkontza eguna.

# Galería de Eibarreses



Eskolan burua  
ejerzitatzia  
komenigarrixa  
dan moduan...

...gorputza be  
zaindu biharra  
dago gero  
patixuan!



Ezkerretik eskumara:  
M<sup>a</sup> Jose Olano, Merche Olano,  
M<sup>a</sup> Sol Mendiguren, M<sup>a</sup> Luz  
Bilbatua, M<sup>a</sup> Sol Lasa,  
M<sup>a</sup> Asun Etxeberria,  
Teresita Muñoz eta  
Arrate Arriaga.  
Orduan gaztiak, gaur  
egun etxeoandrak!

# Galería de Eibarreses



Arrate izenekuak bosgarren bidar batu ziran Arraten, euren eguna ospatzeko. *Felix Morquecho.*



Hamen, pausetatik juatera animatu ziranak. Ez dau emoten asko nekatu ziranik. *Felix Morquecho.*

# Galería de Eibarreses

Mateo Orbeari  
omenaldixa.  
Plakarekin,  
Paziano Arosa.  
Ojanguren.



En esta foto histórica,  
aparecen cuatro esposas  
de otros cuatro voluntarios,  
pertenecientes al batallón  
que, en 1876, se formó  
en Eibar para luchar  
contra los carlistas.  
La segunda por la izda.,  
Ziriaka Arrate, puede  
considerarse como  
la primera mujer  
republicana de Eibar.

Alberto Mendiguren,  
Candido Egurrola ta  
Marcelino Rementeria,  
euren emaztekin  
Madrillen.  
1952ko apirilla.



# Galería de Eibarreses



Lagun kuadrillaren txangua Gernikan.



Hango bizilagunekin, Matxarixan etaratako argazkixa.

# Galería de Eibarreses



Zesterua, Guillermo Gojenola, Antonio Narbaiza ta Faustino Mujika, Zabalaizeko mendigaiñian. 1936-VI-25.

Eibarko andereñuak be, mendixa maitte izan dabe lehen eta oiñ. Plazaola.

Ez da erraza ezagutzia nortzuk diran, baña mendizale amorratuak dirala begibistan dago. 1936-VI-11.



Julita Solera, oso ondo inguratuta.

# Galería de Eibarreses

Lucas Alberdi eta  
Grabatuko bere  
ikaslien txangua.  
Egoarbitzan.  
1958-V-2.



Gorbealara egindako  
txangua. Artzai edo  
"guia" lanak egiten,  
Eulete Murua ta  
Agapito Anitua.

Timoteo Larreategi,  
Poderosua, Rafael Ruiz,  
Antonio, Felix Lomiño  
Bereziartua, Txopa,  
Teodoro Mujika ta  
Antonio Narbaiza,  
lagunez inguratuta  
Urbian. 1935.



# Galería de Eibarreses



Randas eta Beti-Galduko kuadrillakuak, ospakizun baten inguruan bilduta.



38ko kintuak Arrateko hostalian, euren jaieguna ospatzen. 1969-VI-8.

# Galería de Eibarreses

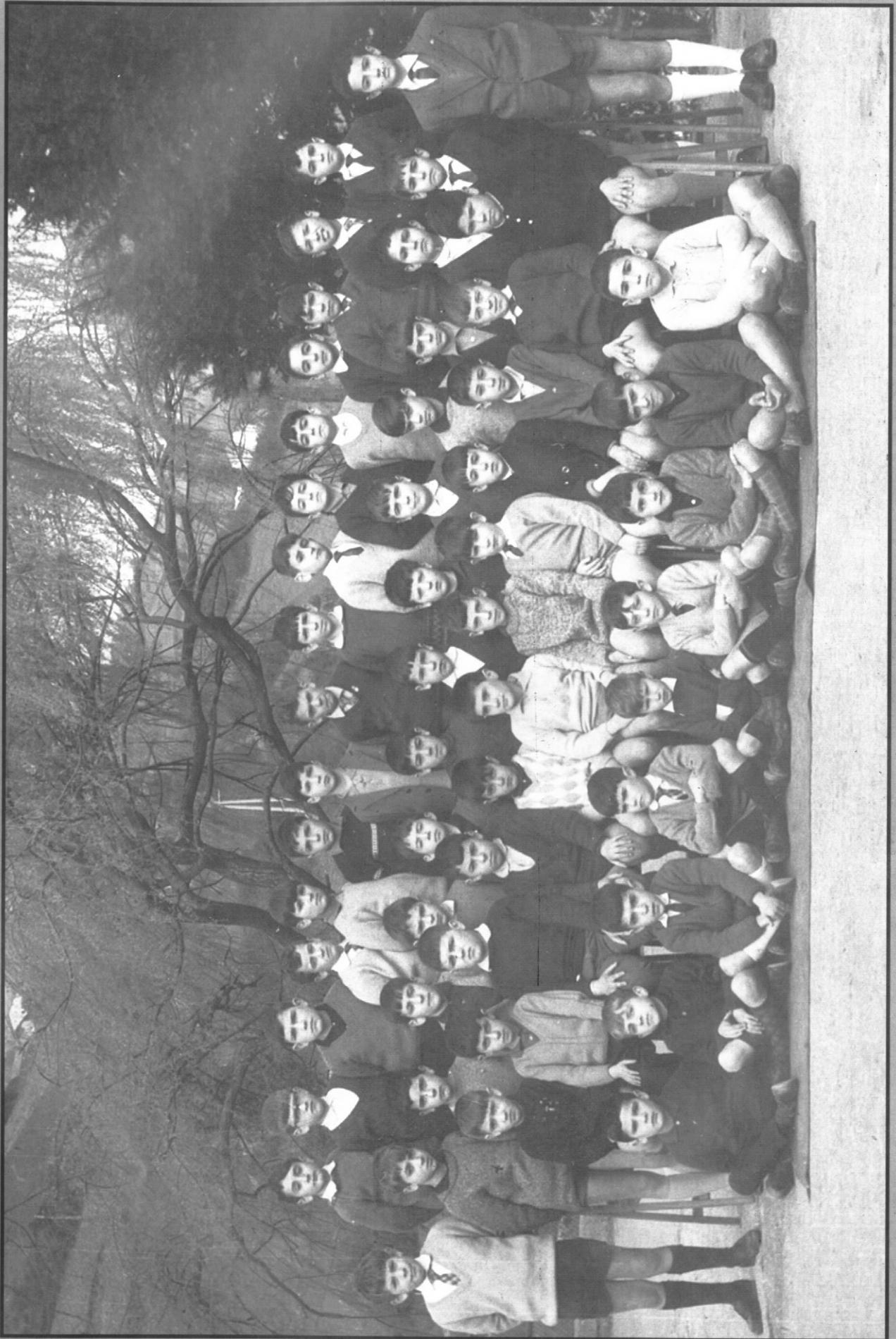


Ezkontza bat..., despedida bat..., ez dailla ohitturia galdu. 1948. Ojanguren.



Beña basarrikuak. 1940. Ojanguren.

# Galería de Eibarreses



1965. ikasturteko La Salleko ikasliak.

# Porteros, listeros y cronometradores

Del libro “Oficios Tradicionales V”,

escrito por Carmelo Urdangarin - Jose Maria Izaga

**E**l desarrollo industrial guipuzcoano, con la puesta en marcha de fábricas de cierta entidad para la época, fue muy importante a partir de la década de los años cuarenta del siglo XIX, registrándose la dispersión geográfica y la especialización sectorial de los distintos valles, lo que con el transcurso del tiempo ha dado lugar a que se identifique con el nombre de la actividad u oficio predominante a las entidades de cada lugar, entre otros a los de Eibar (armeros), Bergara (mahoneros), Mondragón (cerrajeros), Azkoitia (alpargateros), Tolosa (papeleros), Beasain (vagoneros), Oñate (chocolateiros) y Rentería (galleteros).

En la cuenca del Oria se inició la concentración de la producción de papel con La Esperanza (1841), Echezarreta (1843) y La Providencia y Araxes ambas en 1858. A su vez aunque la industria textil tiene su principal referente en Vergara con La Algodonera de San Antonio (1846) fueron también muy importantes Brunet y Cia (1845) en Oria, La Sociedad de tejidos de Lino (1845) de Rentería, La Fabril lanera de Zarauz y La Casualidad (1859) de Tolosa. En la cuenca del Deba caracterizada por su tradicional especialización en la fabricación de armas (sobre todo en el triángulo formado por Placencia, Eibar y Elgoibar). Hay que destacar la eibarresa Orbea (1840) y Resusta y Vergarajauregui, que en 1869 pusieron en marcha lo que más tarde sería la Unión Cerrajera de Mondragón, nuestro gran fabricante de cerrajería.

**Los porteros, instalados en la portería, eran los encargados de la vigilancia de las entradas y salidas de personas y materiales de las empresas**

También hay que señalar que las limitaciones impuestas al desarrollo industrial de Irún por razones fiscales le impidieron seguir el camino del resto de la provincia con excepciones como Porcelanas del Bidasoa (1858) y beneficiaron a Rentería donde se ubicó, entre otras, la ya citada Sociedad de Tejidos de Lino (1845). En el Goierri hay que resaltar la Fábrica de Hierros de San Martín (1860), antecedente de Construcciones y Auxiliar de Ferrocarriles (CAF) de Beasain. A su vez, en el Bajo urola, en Arrona (Cestona), en 1859, Eusebio Gurruchaga puso en marcha Nuestra Señora de los Dolores, que puede considerarse como la primera fábrica productora de cemento.

Pero fue a partir de 1876, coincidiendo con el final de la II guerra Carlista y hasta avanzado el primer tercio del siglo XX, cuando se registró un gran desarrollo de la industria guipuzcoana, caracterizada por los aumentos de las producciones anteriores, el inicio de otras, sobre todo en los transformados metálicos, y la diversificación de los bienes de consumo. La evolución de las tecnologías de fabricación, fue también notable.

Tras los avatares anteriores al desastre de la guerra civil, a su término se inició la recuperación en un contexto político y social singular con organizaciones empresariales adaptadas a las circunstancias, apareciendo oficios y trabajos como los de porteros, listeros y cronometradores, hoy desaparecidos o con tareas muy distintas.

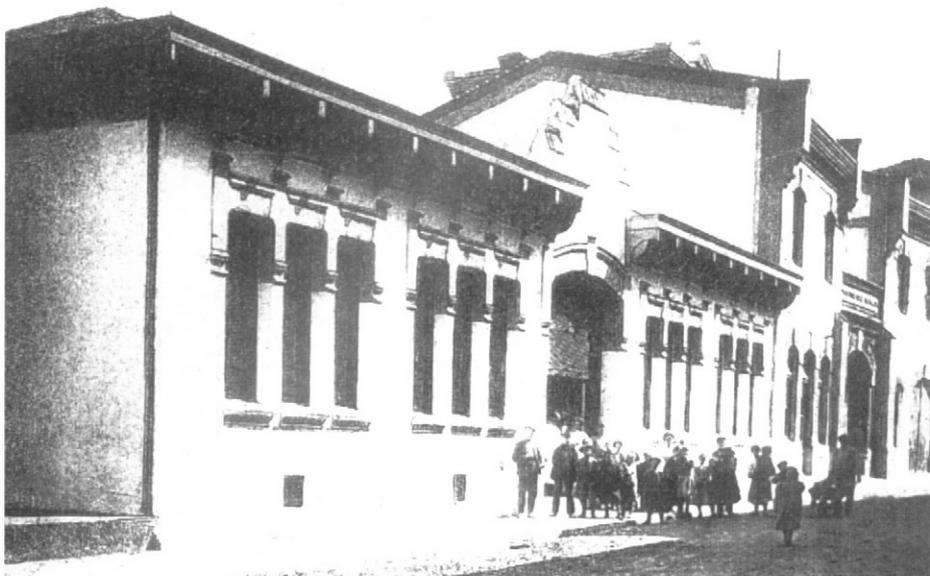
## PORTEROS

Las funciones de estos trabajadores variaban en razón del tamaño de las empresas y hasta de los hábitos que se han ido creando con el transcurso de los años.

En las empresas de cierta entidad, eran los encargados de la vigilancia de las entradas y salidas de personas y materiales de las empresas. Instalados en “la portería” que podía ser una garita o una sólida construcción, estaban considerados “de confianza” de la Dirección, que en las primeras décadas de la posguerra casi siempre coincidía con los propietarios. Se elegían entre los trabajadores más independientes siendo su formación muy sencilla (simple obser-



Plantilla de Alfa, frente a la portería, a mediados del siglo XX (cedida por Alfalan, S.A.).



Al fondo, mano derecha. Portería de la Compañía Auxiliar de Ferrocarriles S.A. (CAF) hacia 1915 (cedida por Fernando Laborde).

vación de otro portero) y estaban investidos de cierta autoridad recordando su traje gris al de la Policía armada de la época. En ocasiones portaban una chapa metálica adherida a una correa que llevaban a modo de bandolera. Su nombramiento empezó a complicarse cuando en algunos lugares, jubilados, sobre todo de la Guardia Civil o caballeros mutilados optaron a estos puestos. En algunos casos, este trabajo lo desempeñaban guardas jurados.

Con el transcurso del tiempo fueron los discapacitados y los reubicados los que se ocuparon de este trabajo.

Una de las tareas iniciales era el control de las entradas de los trabajadores. Cada uno tenía asignada una chapa numerada que pendía colgada en un tablero y que el trabajador debía retirar antes de la hora de entrada, siendo el portero el responsable de aislar las chapas, lo que dejaba en evidencia a los que no habían llegado a la hora, lo que suponía una sanción, sobre todo en los casos de reincidencia. A la salida se realizaba la operación inversa. En algún caso, un lado de la chapa se pintaba de color rojo, a la que el trabajador únicamente le daba la vuelta, evitándose de esta forma los riesgos de su pérdida. En algunos casos (gohierri) los trabajadores recogían la chapa a la salida llevandola consigo y reintegrándola a la entrada, al día siguiente. A mediados de los años sesenta llegaron los relojes y las fichas.

También era uno de los responsables de evitar robos y sustracciones teniendo en ocasiones que cachear a un porcentaje de los trabajadores que salían de la

### Los listeros pueden considerarse como un antecedente de los jefes de personal y controlaban las horas de presencia de los trabajadores y del trabajo realizado

empresa o bien éstos estaban obligados a apretar un botón y aleatoriamente se encendía una luz roja siendo registrado el que la había provocado.

También recibían en la portería los alimentos que entregaban los familiares de los trabajadores "a relevo" y los hacían llegar a los destinatarios, dependien-

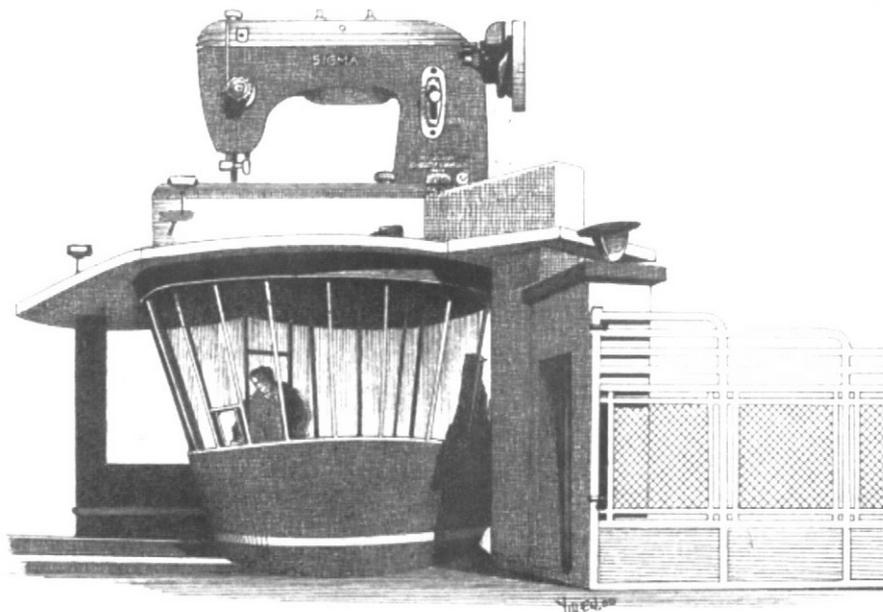
do de su voluntad la introducción en las empresas de las prohibidas bebidas alcohólicas. También era el receptor y trasmisor de los recados del exterior, en algunos casos urgentes (fallecimientos, accidentes, enfermedades, etc.).

Pero quizás su mayor responsabilidad era en el control de las entradas y salidas de materiales y mercancías. En el primer caso y hasta los años sesenta llegaban en carros tirados por caballerías, que lo transportaban de las estaciones del ferrocarril y salían por el mismo medio de transporte y al mismo destino.

Con las ordenanzas laborales los porteros aparecían como una categoría profesional diferenciada con una retribución mínima en la década de los sesenta de 12,5 pts./día, por encima de un peón especialista (10,5) y por debajo de un oficial de tercera (13,0) o de un encargado (17,5). La percepción real era superior.

### LISTEROS

Al listero puede considerársele en cierta manera como un antecedente de los jefes de personal, siendo sus funciones básicas el control de las horas de presencia de los trabajadores y del trabajo realizado, y en ocasiones, incluso de la aplicación del régimen disciplinario. También podían ocuparse de los ingresos de nuevos trabajadores y de sus traslados interdepartamentales. Se elegían entre los empleados de plena confianza de la Dirección o se contrataban del exterior exigiéndoseles cumplimiento estricto de las normas o los hábitos de la época.



Portería de Estarta y Ecnarro S.A. (SIGMA) de Elgoibar. Dibujo de Julen Zabaleta.

Su primera tarea era acudir a la portería para anotar los números de las chapas no retiradas, lo que permitía conocer los trabajadores que no habían llegado a la hora de entrada, que en caso de no justificarse (enfermedad, retraso de los trenes etc.) suponía habitualmente una sanción. Hasta la implantación de las hojas o bonos de trabajo, que se generalizó hacia 1950/1955, aunque en algún caso hasta dos décadas antes, lo que se veía seriamente dificultada por los problemas de los trabajadores para su cumplimentación, recorrían todos los puestos en los que se trabajaba a prima o destajo para anotar el número de piezas que se habían realizado el día anterior lo que servía para calcular una parte fundamental de su salario, para lo que tenían que “pesar, contar y medir”, o bien alguna de estas tareas. La picaresca era muy frecuente para obtener una mejor retribución.

El control de las horas de presencia de los trabajadores y de las primas o destajos obtenidos por los que trabajaban por este sistema, permitía al listero facilitar una información imprescindible para los que tenían que confeccionar las nóminas.

La gran demanda de los trabajadores de las comarcas guipuzcoanas industrializadas sobre todo a partir de 1960, atrajo a un gran número de emigrantes que llegaban por ferrocarril o autobuses y que se contrataban por su apariencia externa y en ocasiones sin mayor conocimiento, y sin ningún reconocimiento médico.

En la reglamentación sidero-metalúrgica, más avanzada que la de otras actividades, los horarios de trabajo anuales llegaban a las 2.340, lo que obligaba a trabajar también los sábados, con vacaciones de muy pocos días. Hay que llegar a 1970 para que una Ordenanza reduzca el horario anual a 2.105 que además “deben distribuirse de modo que no se preste servicio los sábados por la tar-

## Los cronometradores determinaban el tiempo normal en que debía realizarse una operación, para lo que utilizaban un cronómetro, un tablero y una regla de cálculo

de”. Las horas actualmente trabajadas (unas 1.750) supone una reducción de 590 (más del 25%) y 355 (el 15%) respectivamente.

Los primeros años cincuenta el pago del salario se llevaba a cabo semanalmente entregándose el dinero personalmente en un sobre, para pasar poco después a hacerlo quincenal y mensualmente. La entrega de “anticipos” era frecuente. En no pocas empresas surgieron problemas cuando se pasó al pago (a finales de los años sesenta) mediante talones bancarios o abonos en cuenta corriente por ser prácticas entonces usuales de entregar a la familia una parte (obviamente la mayor) de la nómina, reservándose otra para las necesidades personales del trabajador, lo que dificultaba las prácticas precedentes.

En las normativas laborales de la época el listero aparecía diferenciado dentro de la categoría profesional de subalterno. Los primeros años sesenta su retribución mínima era 17 pts./día, poco menos que los oficiales administrativos de segunda (18.0). Los jefes de esta clase percibían hasta 35 pts. Al igual que hemos señalado anteriormente, la percepción real era superior.

## CRONOMETRADORES

Los primeros años cincuenta trajeron en la fabricación en serie, entre otras muchas novedades, la generalización de la figura del cronometrador, consecuencia de la necesidad de aumentar la producción sin más medios productivos, muy difíciles de obtener en época de restricciones y cupos.

Su función era determinar el tiempo normal en que debía realizarse una determinada operación, para lo que utilizaba un cronómetro, un tablero en el que apoyaba el papel donde anotaba los tiempos que iba observando y la evaluación de la actividad a la que se estaba trabajando, y una regla de cálculo con la que llegaba a cabo las operaciones finales. Teóricamente, cualquiera que fuera la voluntad del trabajador (mayor o menor ritmo), al estimarse una actividad, el “tiempo normal” debía de ser el mismo. El cronometraje permitía fijar, “el rendimiento mínimo”, es decir, el número de operaciones por hora que había que realizar y por debajo del cual cabía ser sancionado. Pero sobre todo servía para fijar la prima o destajo (tanto por operación o pieza) para motivar al trabajador.

Los cronometradores eran continuos, bien por modificación de los métodos de trabajo o por la puesta en producción de nuevas piezas y en ocasiones maquinaria de nueva adquisición. También era frecuente, en medio de una notable picaresca, una especie de consenso o acuerdo para fijar las primas o destajos.

De los diversos sistemas utilizados el más extendido fue el Bedaux, llegando a que se considerara “que trabajaba a Bedaux” al que tenía establecida su prima o destajo por este medio. En realidad se trataba de un perfeccionamiento de los trabajos de Taylor de los primeros años del siglo. Posteriormente se empleó el llamado “Centesimal”. También, pero aunque en mucho menor medida se aplicó el MTM (tiempos predeterminados).

Los cronometradores eran elegidos entre los trabajadores de reconocida consideración profesional y fuerte personalidad, aunque en ocasiones no aceptaban por las diferencias que habitualmente surgían sobre los tiempos asignados a las operaciones y que los afectados consideraban insuficientes.

La retribución de los cronometradores era superior a los trabajadores de cualificación similar.



Así ha visto Julen Zabaleta al cronometrador.

Carmelo Urdangarin /  
Jose Maria Izaga

# Los gallos del convento y su vecino



Mateo Guilabert Lopetegui narra en esta colaboración una curiosa circunstancia de la que se hizo eco el periódico más antiguo de España.

**D**URANTE EL PASADO MES DE OCTUBRE, el Hogar de Jubilados de Ipurua organizó un viaje y estancia de dos semanas en El Grao de Gandía (Valencia). Ante la tentadora oportunidad de poder disfrutar de aquella larguísima playa y visitar a un puñado de amigos que allí viven, como el matrimonio eibarrés de José Luis Larrañaga y Elena Aranegi, así como los nativos Juan Lorente, Tony Sebastián, Pepe Sabater, Dionisio, Chaves, Pepet, Rosario Castillo, etc., nos enrolamos en el periplo. Y a fe, que disfrutamos de verdad. Tanto con los viajeros, cuanto con los citados gandíenses. Sin olvidar la visita al Palacio Ducal, donde vivió San Francisco de Borja, natural de Gandía. Ni por supuesto, asombrarnos, una vez más, ante la maravilla de la Ciudad de las Ciencias y las Artes de Valencia, donde sin movernos de sitio, pero con la sensación de que estábamos en ello, ascendimos al Everest en una pantalla cinematográfica de 900 metros cuadrados existente en El Hemisferio.

A los que ni siquiera podemos peinar canas, porque apenas tenemos pelo, nos suele gustar echar mano de los numerosos refranes que el saber popular ha añadido a la conversación rutinaria.

Así pasa con los amores primeros o los vicios de juventud, que "son muy malos de olvidar" -aunque los segundos se ven frenados...

dos... ¿por la caída del pelo?-, otras costumbres nos acompañarán hasta el último viaje a Urki. El caso de quien esto escribe, es el de comprar a diario dos o tres periódicos. Y además, leer cuantos se ponen al alcance de la mano.

Arraigado en ese vicio "lectoral", al no llegar hasta allí los periódicos nuestros, compraba los autóctonos.

Y he aquí que la página 22 de **Las Provincias** (por cierto, ¿sabían Uds. que es el periódico más antiguo de España?), del día 20 de octubre, me descubre una noticia de lo más simpática y curiosa. El título dice así: **Las monjas de Sant Pasqual no callan a sus gallos porque los cantos son "para alabar a Dios"**. Y continúa: **Un vecino de Vila-real presentó una denuncia "harto del ruido del cacareo"**.

cánticos de los gallos le impidieran continuar en los brazos de Morfeo. **U sease: planchado la oreja sobre la almohada.**

En el escrito presentado a la Alcaldía, dice el denunciante que había hablado con la Madre Abadesa del Convento de Clarisas y que ésta le había contestado que **"los cantos de los gallos sirven para alabar a Dios"** y que no los quitaba.

Ante negativa tan contundente, el forzoso **"melómano gallístico"** optó por enviar un escrito a la primera autoridad municipal, exponiendo su problema.

El Señor Alcalde, haciéndose eco de la queja, remitió a la pía Madre Abadesa otro escrito, en el que amparándose en el Artículo 13 del Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas que prohíbe la tenencia de aves de corral dentro



Añadiremos que Vila-real es el nombre con que ahora se conoce a la fabril ciudad de las baldosas (y de la famosa Porcelanosa que nos enseña la no menos conocida Isabel Preisler) de la castellanense Villarreal.

En la noticia firmada por **Jordi Ruiz**, se nos dice que un vecino de esa ciudad, llamado **Vicente Usó**, envió un escrito de protesta al Alcalde de Vila-real, **D. Manuel Vilanova**, reclamando su intervención para hacer callar a los dos gallos que la comunidad de monjas de Sant Pasqual, tienen en su huerta. Y es que, según el aludido **señor Usó**, estaba harto de que todos los días, a partir de las cinco y media de la madrugada, los sonoros

de los municipios de más de 10.000 habitantes, requirió a la susodicha para que silenciase a sus animales.

A estas horas, desconocemos el **The End** del relato. Pero mucho nos tememos que las laboriosas monjas habrán cambiado de lugar a sus **"loantes"** aves. Poniéndolas a buen recaudo.

Por lo menos, hasta que el **rutilante Febo** haya despertado al Señor Usó. Y éste, a su vez, haya hecho el **ídem necesario**, del reparador sueño.

*Este final es de un Cursi subido. Pero... ¡¡no estamos describiendo un drama!!!*

**Mateo Guilabert**

Nuestro joven colaborador Asier Ecenarro, imbuído en sus pensamientos filosóficos, nos analiza desde el punto de vista de algunos pensadores, lo que puede ser el tiempo, no en su estado físico, sino visto desde un punto de vista filosófico. El artículo, algo complejo y muy resumido, nos recuerda que no sólo de materia está hecho el hombre, sino que es su espíritu el que nos diferencia de los demás elementos de la naturaleza.

# El tiempo y la existencia

*"Mi abuelo solía decir: la vida es increíblemente corta. Ahora, al recordarla, la veo tan apretada que, por ejemplo, casi no comprendo cómo un joven puede tomar la decisión de ir a caballo hasta el pueblo más próximo sin temer (y descontando, por supuesto, la posibilidad de una desgracia) que ni el espacio de una vida normal y sin contratiempos basta para empezar siquiera semejante viaje".*

Franz Kafka  
*"La metamorfosis y otros relatos"*

## ¿Qué es el tiempo? Más concretamente, ¿qué es el tiempo humano?

La forma concreta del estar-en-el-mundo del hombre es la existencia. Digo existencia y no vida, pues el hombre es algo totalmente diferente a la mera vida biológica.

Es cierto que en la escala zoológica no somos los más fuertes, ni los más ágiles ni tan siquiera somos los que más tiempo permanecemos en este mundo, pero como dijo K. Marx, "el peor de los arquitectos se distingue de la mejor de las abejas en que éste ha construido la colmena en su mente antes de llevar a cabo el proyecto". **El hombre es el ser que se proyecta hacia el futuro.**

Sabemos que nuestra existencia tiene un fin, un límite: la muerte. Hasta ahí he llegado.

**Ante los problemas de la vida el hombre tiene que optar.** Kierkegaard solía decir que lo propio de la existencia humana es la elección. **Existir es elegir.**

Si nuestra vida fuese tan larga que siempre pudiéramos realizar todos los

proyectos vitales, ¿qué valor tendría nuestra elección?

## ¿Qué significa, pues, la muerte?

La muerte es el límite que da sentido a nuestras elecciones. La angustia de elegir A y desechar B es el sacrificio humano. En una famosa novela se pueden leer estas palabras: **"El tiempo es la materia de la cual está hecha la existencia. Por eso, regalar tiempo es regalar vida"**.

Cuando damos nuestro tiempo a las personas a las que queremos, entregamos nuestra vida. El filósofo católico Luis Cencillo clasifica los tipos de tiempo en:

- **Tiempo existencial:** Individual.
- **Tiempo epocal:** La vividura del tiempo en toda una era o época histórica.
- **Tiempo evenemental:** Cuando colectivamente se vive un acontecimiento envolvente, una guerra o un cambio de sistema.
- **Tiempo escatológico:** Es el tiempo especial de la vida cristiana.
- **Tiempo terminal:** Epoca en que un sujeto envejecido o enfermo no puede contar con más tiempo por delante. El tiempo existencial se le termina.

Dice Cencillo que la existencia humana, como las buenas películas u obras de teatro, tiene que tener un final.

Heidegger decía, "el ser-ahí sabe de su muerte y esto, incluso cuando no quiere saber nada de ella.

¿Qué significa eso de tener en cada caso la propia muerte? Consiste en que el ser-ahí se encamina anticipadamente hacia su haber sido como su posibilidad más extrema, que se anuncia inmediata-



Asier Ecenarro refleja, en este artículo de opinión, los diferentes tipos de tiempo.

mente con certeza y a la vez con plena indeterminación. El ser-ahí como vida humana es, primariamente, ser posible, es el ser de la posibilidad de un seguro y a la vez indeterminado haber sido".

También entre las religiones existen diferentes concepciones del tiempo. La tradición tiene una concepción lineal del tiempo histórico. Otras tradiciones hablan del eterno retorno, de la cíclica renovación del Cosmos, según señala el historiador de las religiones Mircea Eliade.

Siguiendo a Krishnamurti, **"el tiempo es el producto del pensamiento.** Si uno no pensara acerca del mañana o no regresara con el pensamiento al pasado, estaría viviendo en el ahora, no habría ni futuro ni pasado, uno estaría viviendo completamente en el día, dando al día su más plena, rica y completa atención. Y puesto que no sabemos cómo vivir de manera tan completa, total, plena, como vivir con tal urgencia en el hoy, produciendo en el hoy una transformación completa, hemos inventado la idea de mañana".

Asier Ecenarro

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

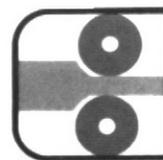
Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

EIBAR

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de*  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**  
Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11



**LAMINADOS**  
**ESPECIALES, S.A.**

Murueta 5 ABADIÑO Tfn. 94 681 35 00  
Fax. 94 681 77 92

hace 300 años

**HOMBRES ILUSTRES DE EIBAR****el eibarrés****MIGUEL DE AGUINAGA  
fundó Medellín**

*A Miguel de Aguinaga y Mendigoitia le corresponde -quizá un tanto accidentalmente- el ser fundador de Medellín, la que hoy es en importancia la segunda ciudad de Colombia.*

*Precisamente este año 1975 se cumple el tricentenario de la fundación de Medellín. Hoy, al cabo de tres siglos de este evento, otro eibarrés, el sacerdote sacramentino Rvdo. José Miguel Larrañaga, quien lleva trabajando sacerdotalmente seis años en tierras colombianas, vive concretamente en la ciudad que fundara nuestro paisano Miguel de Aguinaga.*

*El ha tenido la amabilidad de enviar al Director de nuestra Revista "Eibar" -junto con una amable carta- unos recortes de periódicos colombianos que resaltan la figura de Aguinaga. De ellos entresacamos los siguientes apuntes históricos.*

No se sabía con certeza que el fundador de Medellín fuera eibarrés. Sí que era vasco. Pero he aquí que un historiador colombiano, revisando el Archivo de Indias, en Sevilla, encontró el testamento de Miguel de Aguinaga y en ellas se hace constar su ascendencia eibarresa. Ocurrió esto el año 1959:

**NACIO EL AÑO 1634**

Recibió las aguas bautismales en la Parroquia de San Andrés Apóstol de Eibar el 15 de noviembre de 1634. Sus padres eran Miguel de Aguinaga y María Mendigoitia. Abuelos paternos: Juan de Mendigoitia y María Arguiano Aguirre. Fueron padrinos Pedro de Abechuco, de oficio boticario, y Ana Sarasua. El sacerdote que cristianó al pequeño fue el Rvdo. Párroco (entonces se llamaban abades) Dn. Marcos de Arguiano.

**MUCHOS AÑOS DE NEBULOSA HISTORICA**

Y dicho esto, una nebulosa cubre la figura del fundador.

Cursaría, sin duda, estudios elementales en su pueblo natal. Por el exámen grafológico de su firma, parece deducirse que no hizo estudios superiores. En su juventud, probablemente, se encaminó a la milicia de las armas. Y fácil sería también que, atraído por el hechizo de las nuevas tierras de América, se encaminara hacia aquel continente.

El hecho cierto es que el 14 de octubre de 1675, Dn. Miguel de Aguinaga y Mendigoitia era Capitán y Gobernador de la provincia de Antioquía, en la que entonces llamaban Nuevo Reino de Granada y que sería después la actual Colombia.

Justamente hacía dos días que había tomado posesión de su cargo de Gobernador, cuando el citado día -14-X-1675- recibía la Real Cédula de la Reina Mariana de Austria, viuda de Felipe IV y Regente de España, la cual -el 22 de noviembre de 1674- había firmado la autorización para la fundación de la futura Medellín. No sabemos, a ciencia cierta, cuánto tiempo llevaba en el Nuevo Mundo nuestro insigne eibarrés. En este momento que recibe la Cédula Real para fundar Medellín tiene él 41 años. Parece cierto -y para afirmarlo nos guiamos de un documento hallado en el Archivo de Sevilla- que Aguinaga "era varón frisan- te en los 40 años", cuando en 1673 estaba allí disponiéndose para marchar a América.

**EN SU CARGO DE GOBERNADOR**

Cuando Miguel de Aguinaga recibió la cédula real, dicen las crónicas que se destocó, besó la cédula y se la puso sobre su cabeza en señal de acatamiento. Al pronto decretó que se formase matrícula de todas las personas que había en aquel valle. Resultó que

lo habitaban 158 familias, unos 3.500 habitantes. Vino en persona el mismo Gobernador Miguel de Aguinaga al lugar el 28 de octubre de 1675 y, a los pocos días, el 2 de noviembre, siguiendo sus órdenes se efectuó la erección de la villa con el nombre de Villa de la Candelaria de Medellín, en honor al Conde de Medellín, Presidente del Consejo de Indias, por el interés que tomó en esta erección.

El 24 del mismo mes se instaló el primer Cabildo o Ayuntamiento, nombrado por nuestro Aguinaga. Lo constituían 11 concejales: todos, menos el secretario, eran militares. Entre ellos figuraba un vasco: Antonio Ateortua de Osa.

Designaron como Patrono de la nueva villa a San Juan Bautista (¿sería en recuerdo de su Eibar natal?) y a Nuestra Señora de la Candelaria.

De Miguel de Aguinaga decía el Cabildo el 23 de junio de 1676 que bajo su mando se respiraban paz y tranquilidad en la Provincia. Mostrábase también Aguinaga "muy celoso del servicio de Dios y del aumento de la Real Hacienda".

Así duró su mandato hasta el año 1679. Los últimos datos que de él poseemos nos dicen que, próximo a morir en el lugar llamado Sagrario, catorce años después de terminar su mandato, a los 59 años de edad, el 13 de diciembre de 1693, hizo testamento.

# Saturiko zubia

**E**ibartar gehienok, naiz Eibarren jaiok eta gure bizi osoa urte asko bertan bizi izandakoak izan, ez dakigu larregi gure kondairaren berri, esate baten ia ezer ez.

Azken aldi hontan idazti batzuek atera dira Eibarko kondairari buruz, eta hainbat hitzaldi izan dira, herriarren artean kondaira hau piska bat zabaldu dadin, gainera hitzaldi hauetatik atzenak Club-Deportivoak bere urrezko eztaiak ospatzeko atondu dituztenak izan dira. Hau da, San Martin eta Lizundia jaunak Aurrezki Kutxa Munizipalean eman dituztenak.

Hala ere, ba da oraindik gure herrian, holako hitzaldiak izan arren, Eibarko kondairari buruz ezertxo ere entzun ez duan makinatxo bat eibartar. Horregatik, Eibar aldizkariaren irakurle zeraten guzientzat eta berezitasun piska batekin aurrerago esan dedan taldean zaudeten guzientzat, hara emen gure kondairaren zati bat.

Denok dakigu, Eibar, Frantziako mugaregandik hurbil aurkitzen dala, orain denok ez dakiguna, honegatik España eta Frantziako herrialdeen tartean izan diran gudetan zer ikusi haundia izan zuala da.

1873garren urtean izan zan gudak, garrantzi haundia izan zuan gure herriarentzat, zoritxarrez frantze-

sak igaro ondoren, ia dena erreta ta kiskalduta gelditu bait zan Eibarren.

Guda haretan, Gipuzkoa, frantzesen menpean jauzi zan eta eibartarrak gure anai bizkaitarrekin batu ziran etsaier aurpegia emateko. Guda talde bien erdian, erditzaile bezela, Deba ibaia gelditu zan.

Nahiko lan izan zan Kanpazartik Ondarruarainok hainbeste gudari etsai eusten Eibar eta Soraluzeke arma egilea Juan Bautista Larrañagaren azpian, kainoi eta guda tresnak egiten ari ziran bitartean.

1874garren dagonil edo abuztuaren 28an, frantzesak muga apurtzeko asmoa hartu zuten. Honetarako bi tokitan batu zituzten beren indarrak, alde batetik Ondarrun eta bestetik Eibar eta Ermua aurrean.

Illaren 29an, Joakin de Larrinaga, gure herriko eta Ermuko gudarien buru zanak, frantzesak Ondarru hartu zutela jakitean, Eibar eta Elgoibar batzen zituan Saturiko zubia apurtzeko agindu zuan (Eibarrek 140 gizon emon zituan Gipuzkoako Diputazioari frantzesen aurka egiteko, hiru konpantian banatuak izan ziran eta

euren nagusi, Juan A. Larraña, Francisco Antonio Arrazain, Juan Bautista de Mendizabal alkate jauna). Saturiko zubi hau garrantzi haundikoa zan, Lau Pago eta Aitz Haundi inguruetan bidea oso hestua bait zan.

Guzi hau ezagutuaz, Manuel de Iturriaga apaizak 50 gizoneko talde batekin trebe jokatu zuan etsaiaren aurka. Eibarren zeudena Ermua alderuntz iges egiteko ahalmena izan zezaten.

Azkenez hartu zuten Eibar frantzesak eta Sallamenteko ermitatxo irabazi arte

Olarreako zubian lau aldiz saiatu ondoren, Ermuan sartu ziran arratsaldeko lauretan, bidean 200 bat frantzes galduaz. Hainbeste gizon galduaz, Eibar eta Ermuari su emateko gogoa piztu zuan txinparta izan zan.

116 etxe gutxiagokin geldi zan gure herria ordu batzuetan eta honetaz gainera 12 eibartar hil zituzten.

Baina gauzak ez ziran hemen bukatu, Ermuan 7 etxe besterik ez bai ziran gelditu eta gure gudariak joan ziran 24 zauritu eta 22 hildako utziaz, hauen artean Manuel de Ribas jauna, Ermuko ongille aurkituaz.

Soraluzera atzeratu ziran frantzesak eta handik Getari, Tolosa eta Azpeitiko kuarteletara, bizkaitarrak 1.200 gizon jarri zituzten Ermuan, 200 Elorretan eta 100 Munikolan, Bizkaiko bidea zaintzen.

Geroago, Bizkaitarrak Elgetatik, Irure baserria (Maltza gañean dagona) hartu zuten, 300 gizon ipiniaz bertan Pedro M. de Ampueroren azpian. Hala Maltzako bide gurutzeta ta Saturiko zubia zainduak geldituaz.

Hemen ikusten da frantzesen lehen egonaldia Eibarren oso motza izan zala.

Bigarren sarrera 1795garren urtean izan zan eta aurrekoak bezela Saturiko zubitik zehar. Oraingoan 3.500 bat gizon ekarri zituzten frantzesak eta Eibartik igaroaz Durangorainok heldu ziran garilaren 12 zan (1795-VII-12). Bizkaiko lurrak hartu zituzten eta handik denbora gutxira, guda bukatu zan.

Ez da oso ezaguna gure herriko kondairaren zati hau baina ez horregatik interes gutxiagokoa beste batzuek baino.

Bukatzeke, sua itzali zutenean gure aurrekoak herria jaso eta aurrera jarraitu zutela esan behar det. Hala, poliki-poliki guda zati honen oroimena galdu zan guzien buruetatik eta kondairaren orrietan ahaztuta gelditu zan.

*Odile Kruzeta*

## Saturiko zubi hau garrantzi haundikoa zan, Lau Pago eta Aitz Haundi inguruetan bidea oso hestua bait zan



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
(Intervenciones en Bilbao)

**CEMEIBAR**

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**“ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*

# EUSKARA, Euskal Herriaren NORTASUNEAN

**G**ure egunotan maizegi entzuten dut abertzaleok euskara politizatu dugula. Hortaz ari direnek, argi ikusten denez, nonbait ez dakite euskal abertzaleen alderdia sortu baino lehenagotik zegoela hizkuntza politizaturik Frantzia eta Espainiako erregeen aldetik. Gai hortaz nahikoa argibide eman izan dut zenbait artikulutan eta baita ere igaz argitaratu nuen nire *Giza eskubideen inguruan* (2000) deritzan liburuaren 54 eta 69. orrialdeetan.

Oroi Frantzaiko Errege Luis XII.ak 1510. urteko ekainean, ordenantza bidez agindu zuela epaiketa guziak biztanle bakoitzari bere hizkuntzan egiteko. Erabaki hori, bere ondorengo Frantzisko I.ak, 1531. urtean berretsi zuen. Baina, zortzi urte geroago ezabatuz suntsitu zuen, euskararekin batean Frantzia guziko hizkuntzen etorkizuna larritasun ilunetara bultzaraziz.

Espanian ordea, eskola guzietan gazte-lara soilik irakastea, Carlos III.ak bere *Real Cédula de 23 de junio de 1768* haren aginduz behartu zuen; baina horren aurretik kontsigna bezala behartzen zen. Lehen lehenago, Errege Katolikoek garaiko Gurutzetan judu eta arabiarren aurka aldarrikatzen zuten "Hable en Cristiano" esaldia. Nork pentsa zezakeen arameera ez dakitenek euskaldunoi ere esaldi hori erantsiko zigutela? Francoren diktadura madarikatu haren denboran, euskaldunok hamaika aldiz entzun beharra izan genuen.

Beraz, agindu horiek, lehen abertzale alderdia sortu zuen Sabino Arana jaio baino lehenagokoak ditugu. Zeren hizkuntzak, izatez, herri baten mintzabide naturalak bai dira politikak asmatu baino lehenagotik. Adibidez, Nafarroako erresuman, gehienbat latina erabiltzen zen idazkera ofiziale-tan eta, 1167. urtean, Iruñeko apezpiku zen Petrus II.ak *Lingua Navarrorum* deitzen zion euskarari. Horren berriak nahikoa garbi eman bai nituen aipatu dudana *Giza eskubideen inguruan* deritzan liburu horren 67-68. orrialdeetan, eta "*Lingua Navarrorum* en zoritxarra edo giza eskubiderik eza" izenburuko kapituluak 73-83. orrialdeetan.

Europako Batasunak, "Hizkuntzen Urtea" izendatu du 2001garren hau, hizkuntz aniztasuna Europako ondarearen aberastasunik funtsezkoenetako bat dela eta etorkizunean ere hala izan behar duela adieraziz.

Izan ere, euskara, Euskal Herriaren nortasunik bereziena bai dugu. Horregatik, beste hizkuntzak ukatzeke, gure hau euskaldunok erabili eta edonorren aurrean errespetarazi beharra dugu.

Hori kontutan izanik aurkeztu nuen Euskaltzaindian "Hizkuntza, hiztunen giza eskubideen arabera" zeritzan txosten hura (ikus *Euskera*, XLIV, 1. alea (1999) 979-983. orr.).

Txosten horretarako baliatu nintzen **Nazio Batuen Erakundeak (ONU-k) 1948ko abenduaren 10ean agertu zuen Giza eskubide guztien Aitorkezuna delakoak eskaintzen zituen arauetaz**. Bere lehen Artikuluak argi eta garbi zioen: "*Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute*".

Bigarren Artikuluaren lehen zatia dioenez: "*Gizaki orori dagozkie Adierazpen honetan adierazitako eskubide eta askatasunak, eta ez da inor bereziko arraza, larrru-kolorea, sexua, hizkuntza, erlijioa, politikako edo bestelako iritzia, sorterrria edo gizarteko jatorria, ekonomi maila, jaiotza edo beste inolako gorabeheregaririk*".

Eta hogeita seigarren Artikuluaren hiru-garren zatian dakar beste honako hau: "*Gurasoek lehenagotik eskubidea iango dute seme-alabei emango zaaien hezkuntza mota aukeratzeko*".

Gero, horren ondorioz noski, Unesco arduratu zen lan sakon bat gertatzen, soziologo, hizkuntzalari eta pedagogoak bilduz eta elkarren artean hizkuntzen arazoa aztertuz, erabakiak argitara emateko, gomendio gisa: *L'emploi des langues vernaculaires dans l'enseignement*, 1953. urtean liburuxka batean argitaratzen. Zoritxarrez, Franco zen Espainian agintari eta hemen ez zen izan mezu haren zabalkundea egiteko erarik.

Giza eskubideak diren aldetik, Euskaltzaindiarentzat ez-ezik, euskaldun guztiontzat ere oso baliagarriak dira ONU eta Unesco-ren arau horiek. Eta orain, baliagarriagoak iruditzen zaizkit Europako Batasunak 2001. hau "Hizkuntzen Urtea" izendatu denez gero.

Badugu gai hontaz zer eginik eta euskaldunoi dagokigu hoietaz baliatuz aurrera begira bide egokiak hautatuz jarraitu beharra.

Juan San Martin



Felipe Loiola

## 2001, Año de las Lenguas Minoritarias en Europa

Así lo ha nombrado la Comunidad Europea, considerándolo como Patrimonio Histórico y enriquecedor de la Cultura de nuestro viejo continente

**POR LO QUE ESTE TEMA ES ALGO QUE NOS CONCIERNE A TODOS**, como poseedores de una lengua -el euskera- que puede considerarse como una de las más antiguas de Europa y que, como euskaldunes, debemos guardar y transmitir a las futuras generaciones.

Para ello, la transmisión oral en la familia, en las Escuelas de nuestro país, junto con las Ikastolas, HABE y AEK, así como los apoyos institucionales del Gobierno Vasco, las Diputaciones y los Ayuntamientos a nuestra cultura, han de jugar un papel importante, como es bien conocido por todos.

Por mi parte, me resta invitarles a leer el artículo de Juan San Martín, que señala muy bien algunos problemas del pasado y del presente. Junto a ello, quisiera recordarles unos pequeños detalles:

- a) El Euskera es un patrimonio de todos los vascos; y es un deber, tanto del Gobierno Vasco y Navarra, como del Español y el Francés, el protegerlo.
- b) Hemos de tener en cuenta que "Euskaldun" es todo aquél que habla el euskera, sin distinción de raza, color

o lugar de nacimiento, formando parte de nuestra comunidad euskérica (es preciso distinguir entre vasco y euskaldun).

- c) El bilingüismo, en un futuro próximo, según vaya aumentando el número de euskeroparlantes, puede "Contribuir Positivamente a la Pacificación" de nuestro País, armonizando nuestras relaciones.
- d) Es lamentable que diferentes medios y tertulias politicen nuestra lengua, creando tensiones innecesarias con sus comentarios.

- e) Sería interesante que algunos de nuestros políticos (aquí incluyo a todos los partidos) aprendieran y dominaran nuestra lengua, tal como lo hacen los catalanes. ¡Todo es cuestión de ser responsables con sus ideas!
- f) En Eibar existe una Asociación que trabaja intensamente por expandir el Euskera. Esta asociación es "...eta kitto!", a la cual pertenezco y felicito por su labor desde estas páginas.

## Kaitano Kareagan urtera zelebriak

.....

Herritarra. Herritar filosofia etorriaren jabe zana. Bere ateraldia, Sokratesenak atenasdarren artian bezela zabaldu izan dira eibartarren artian. Bere adimenetik, huskeriak babilira bezela atara ziran horrek esaeriko:

*"Tontuaren seniderik hurrengua: harrua"*

*"Ez daukanaren borondatia: gauza eskaxa"*

*"Munduan bada gauza bat, gitxiago daukanak gehixago daukanari emoten detsana: lotsia"*

*"Munduan harrokeri asko sortu daben gauza da ispillua"*

Kasino Artista izan da beti Kaitano eta bere lagunena leku hartua, beste eibartar jator askoren letz. Da, Kaitano, Arragueta aldeko kantoiko bentanan ikusi izan dogu hamaika aldiz.

Diñuenez, azpikaldian, Patxi-txikiñeko tabernan batzen ziran Peña Gallastegikuak, bolara batian ixa egunero eitzen ei zitxuen merienda ederrazkuak. Ohitxura zaharra da bai Eibarren eta bai inguruko herrixetan, jan-edanak eitzeke aitzikiz soziedadiak organizatzia. Pelotarixa, ziklistia edo toriadoria bardin da, kustiñua da lagunartian umorez pasatzia.

Peña Gallastegikuak afari-merienda ederrak eitzen zitxuen bolara haretan, Kaitanori allegatzen ei jakon egoten zan bentanara kazuelen lurrunaren usain gozua. Ta, egun batian, ogi hutsakin jua ei zan ta lantzian pusketatxo bat kendu eta bentanan euki ondorian jaten ei eban. Lagunak harrixuta begiratzen ei zetsen, zoratu ete zan, ta bestia, bentanan eukitako ogi puxketak mausta-mausta jaten. Batek galdetu ei zetsan:

*- Zer darabik, Kaitano, ogixa haizetuta jaten?*

*- Patxi-txikiñetik okelarik eztok etortzen, baña pena emoten jestak usain eder honek galdu biharra. Hau lurrun aprobezagarrria dok.*

Aintxiña baten ederra zirixa sakatu bihar izan zetsan Mari-Ospitxal zaharrari. Asmau eban kantsontzilluak galdu zitxuala eta Mari-Ospitxalenera jua da esan zetsan pregoia joteko herrixan, ia iñok billau zitxuan euren labanderiari bidian galdu jakozela-ta.

*- Bueno, ta zelan igarri zeuriak diran jakitzeko? Ezaugarririk bai al dauke? - esan ei zetsan Mari-Ospitxalek.*

*- Bai gizona, nere inisialak, Kaitano Kareaga, K. K.*

Gehixagoko barik, hasi ei zan Mari-Ospitxal pregonerua Eibar guztian kalez-kale tanborra joaz holan diar eitzen:

*- Jaun-andriak: Atzo, herri honetan kantsontzilluak galdu dira; ezaugarritzat K. K. daroie!*

Urtietan aurrera zoiala, kalia pasadizuan billau eban andra batek diñotsa:

*- Gogor zabiz Kaitano, gogor?*

*- Bai, geruago ta gogorago.*

*- ...?*

*- Gogorran-gogorrez makurtzeko gauza ez naixela.*

Aspaldi ikusi bariko lagun zahar batekin tope egiñ ebanian, denpora bateko aiskide harek esan zetsan:

*- Oiñezkeru hi be urtiak aurrera hoia, Kaitano.*

*- Bai, gizona, hirurogetamar ointxe betetzeko.*

*- Ene! Ez ditzuk emoten.*

*- Ez ba, ezin emon; emon al banitxu ez naitxukek eukiko.*

Beste behin:

*- Gauza bat nahi neuke nik jakiñ.*

*- Zer?*

*- Nun hil bihar naixen.*

*- Zertako?*

*- Haraxe ez juateko.*

*- Zer, Kaitano, guardasol barik?*

*- Bai, etxian laga dot, busti ez dein.*

Eibarreruntz etozen guztiekin, Plazentziako ezagun batek, beti gorantziak bialtzen zetsazen. Ta behin:

*- Hi, Kaitano, urliaren partez, gorantziak.*

*- Urliari esaixok lehenak be gatzatzeko daukadazela.*

Kaitanok esaten ei zuan:

*- Badakizue biajerako gauza bi txarrenak zeintzuek diran? Guardasola ta andria. Guardasola zaindu ezin dalako; andria, iges ezin jakolako egin.*

Ba ei zeguan behin herren batekin demandan. Itxuria, aukeran okertxua ei zan kojuori. Kaitanok esan ei zetsan:

*- Uste juat, ez nago seguru, baña hik hankia daukala onena.*

Kaitano, euskalduna izakiz, gizon apala eta oso bihargiña genduan. Gure herritar gehienak diran bezela. Grabadorea ofizioa. Eta, ez nolanhiko grabadorea. Eibarren izan diran ofizio hortako onenak bere ikasle izatetik pasatuak dira. Hamaikari erakutsi izan detsa beretzako probetxu askorik gabe. Zahartzarora aspertu ere egin zan bere amaiera gabe-ko erakusketan eta ordukoa dogu gertakizun hau.-

Behin jua ei jakon gizon bat:

*- Nere semiak, gizon argia aterako dan itxuria jaukak eta heurekin biharrian hartu bihar heuke.*

*- Sentitzen juat, baiña ezin naikek: argia badok, ikasi eta berihala alde egingo jestak; barriz, tontua badok, beti nerekin euki biharko juat.*

# Alá-ren izenian???

**IRAILLAK 11 MARTITZEN BALTZA MODUAN PASAU DA HISTORIXARA.** World Trade Center-eko dorrietako batek sua hartu ebanian ixa zuzenian ikusi neban, gatxa da holako zeozer ahaztutzia. Baiña oindiok harrigarriagua izan zan bigarren dorriaren kontra abioia jua zanian. Etxetik biharrerako kamiñuan, Washingtonen Pentagonuaren kontra beste abioi batek jo ebala entzun nebanian ezin neban siñestu. III. Mundu Gerraren hasieria ete zan hori? Zeintzuk eguazzen holako dimensioia zekan atakiaren atzian? Egixa esan, amerikaren kontra zeozer egitteko aitxakixak ez jakoz iñori falta. Gaberako, danok genkigun zeiniek zekan errua: Osama Bin Laden izeneko arabiarak.

Osama, hori bai boteria (barkatuko desta bere lehengo izena baiño ez erabilitzia, baiña hainbeste astetan bere izena behiñ eta barriz entzun eta betidanik ezagutzen dotenaren sentsazioa dakat).

Ezagutzen ez genduanendako segiduan hasi ziran datuak emoten: aberatsa, krusdela, hotza, talde armatuaren buru... eta Estatu Batuen kontra edozer gauza egitteko prest eguan gizona. Hori da Mendebaldeko herrixetan polboria baiño azkarrago zabaldu zan Osamaren irudixa.

Herrialde musulmanetan, oster, Mahomaren ondorengua, lider erlijiosua, gerriellen burua, potentzia zapaltzailliari aurre egitteko kemena izan daben heroia da Osama. Jakiña, hori irudixori ezin leike gure artian zabaldu, badaezpada be. Horregaittik, jasotzen dogun informazio guztiakin pasatzen dan moduan, gal-

bae batetik pasau eta gero aillegatzen da guregana, ondo baiño hobeto garbittuta.

Segiduan jakiñ eben Afganistango mendixetan ez kutautu eguala Osama, eta talibanak babesten ebela. Talibanak. Eta orduan ikusi neban gaiñian zetorrena ez zala III. Mundu Gerria, Afganistan txiki-txiki egingo ebela baiño.

Zoritxarrez, ez neguan oker. Eta zoritxarrez be, bonbardaketak zein egunian hasi ziran ez dakitt, itxuria hori egunori ez zan haiñ garrantzitsua. Pelikuletan moduan, argi dago zeintzuk diran gaiztuak eta zeintzuk onak, dudarako tokirik ez dabe laga.

**“Grazia egitten desta ixa ezagutzen ez dogun kulturaren gaiñian zelako arintasunakin egitten dogun berba ikustiak. Gure gaiñian edozer gauza esaten dabenian hasarratu egitten gara, baiña nahi barik kultura oso baten epaille bihurtu gara/gaittue atzera be”**

Edozelan be, Afganistango irudixak ikusi nittuanian, burura etorri jatan lehengo gauzia haxe izan zan: adobezko etxe puskatutak baiño ez dakan herrixan zeri egin bihar detse eraso? Asto gaiñian dabillen populazioak zelan egingo detsa aurre arlo militarrian haiñ indartsua dan herrixari? (ahaztu barik beste herrialde askok eta askok indartsuenaren alde ipiñi dirala).

Edozelan be, aspaldittik gabiz entzuten musulmanak zelako gaiztuak diran, an-

drakumiak ez dakala bape eskubiderik ... Grazia egitten desta ixa ezagutzen ez dogun kulturaren gaiñian zelako arintasunakin egitten dogun berba ikustiak. Gero, gure gaiñian edozer gauza esaten dabenian hasarratu egitten gara: “Zer ete daki xe hórrek mozoluerrek zelakuak garan gu?”. Edozelan be, nahi barik kultura oso baten epaille bihurtu gara/gaittue atzera be.

Barregarriena da oiñ Estatu Batuen etsairik haundixena dana, Osama, sasoi batian euren mesederako jardun ebala rusuen kontra. Estatu Batuak medio guztiak ipiñi zittuan Osamaren esku rusueri aurre egitteko kapa-



S. Hernandezek Afganistango “gerra” edo hango talibanen aurkako erasuaren atzian daguana hausnartzen dau.

ra haundixa Islama da. Gaiñiera, millaka lagunek segitzen dittue Mahomak esandakuak, eta hori arriskutsua da kapitalismuaren orekari eusteko. Horregaittik, aspaldittik dabiz hori kulturiori satanizatzen, eta bere kontra burrukan.

Eurak diñue haxe ez dala musulmanen aurkako gerria, terrorista konkretu batzuen kontrakua baiño. Halan eta guzti be, irudi eta datu gitxi jasotzen badittugu be, ziur euki gehixen sofritzen daguaznak herrittarrak dirala, gerra guztietan pasatzen dan moduan. Gerria “gerra santua” moduan aurkeztu nahi deskue, hor tartian daguaznen interes guztiak ezkutatzeko ahalegiñian. Eta gu bittartian hamen gagoz, gerraren irudixak bideojokuetan moduan ikusten, argixak alde batera eta bestera, benetan pentsau barik argi hórren azpitan jentia bizi dala. Denporiak erakutsiko dau holako erasuen atzian benetan daguaznen interesak. Txarrena, konturau orduko biharbada Kabulen Mc Donalds bat ikusiko dogula, eta ordurako millaka eta millaka errugabe hilda egongo dirala. Baiña beste behiñ pelikulako onak irabaziko dabe.

*Silbia Hernandez*

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a JULIO, AGOSTO y SEPTIEMBRE de 2001

## Defunciones

- Manuel Entrena Aginaga. 65 urte. 2001-VII-1.
- Rosa Etxeberria Zubizarreta. 89 urte. 2001-VII-1.
- Alberto Saez Nazabal. 63 urte. 2001-VII-2.
- Ciriaca Ziorruga Ganboa. 93 urte. 2001-VII-4.
- Gloria Zenarruzab. Lausagarreta. 93 urte. 2001-VII-4.
- Maria Oliva Suarez Valdes. 92 urte. 2001-VII-5.
- Francisco Sampedro Jausoro. 92 urte. 2001-VII-6.
- Manuel Cuevas Ruiz. 90 urte. 2001-VII-7.
- Pepita Perez Martinez. 72 urte. 2001-VII-8.
- Maria Luisa Leizabe Loiola. 52 urte. 2001-VII-8.
- Enrique Uriguen Egia. 86 urte. 2001-VII-13.
- Ignacio Astiazaran Ibarzabal. 80 urte. 2001-VII-15.
- Victoria Lezeta Bereziartua. 96 urte. 2001-VII-15.
- Fernando Castillo Alvarez. 89 urte. 2001-VII-18.
- Inocencia Garcia Alvarez. 68 urte. 2001-VII-18.
- Jose Maria Zancada Valencia. 79 urte. 2001-VII-20.
- Antonio Iriondo Txurruka. 91 urte. 2001-VII-24.
- Maria Polo Lopez. 74 urte. 2001-VII-25.
- Maria Luisa Guridi Etxeberria. 85 urte. 2001-VII-26.
- Maritxu Alberdi Oiarzabal. 58 urte. 2001-VII-30.
- Luis Maria Gorosabel Aristegi. 61 urte. 2001-VII-31.
- Juan Andres Hernandez Prados. 39 urte. 2001-VII-31.
- Luis Alberdi Barrenetxea. 79 urte. 2001-VIII-1.
- Adolfo Barbarrubio Viscarolasaga. 85 urte. 2001-VIII-1.
- Victoria Ormaetxea Galdos. 83 urte. 2001-VIII-1.
- Consuelo Perez Grande. 78 urte. 2001-VIII-2.
- Manuel Iriondo Bilbao. 46 urte. 2001-VIII-6.
- Luciano Garate Mendizabal. 74 urte. 2001-VIII-7.
- Luis Amado Bouzas. 79 urte. 2001-VIII-9.
- Ramona Ibarra Mardaras. 72 urte. 2001-VIII-10.
- Oencia Perez Hernando. 94 urte. 2001-VIII-13.
- Jesusa Arriola Zugasti. 76 urte. 2001-VIII-16.
- Juan Uriarte Iza. 85 urte. 2001-VIII-19.
- Marina Ubera Mujika 84 urte. 2001-VIII-21.
- Clementina Garrido Fierro. 99 urte. 2001-VIII-22.
- Raimunda Zabaleta Eguren. 93 urte. 2001-VIII-23.
- Emilia Bustindui Ormaetxea. 93 urte. 2001-VIII-25.
- Enrique Iturriagagoitia Milikua. 70 urte. 2001-VIII-25.
- Ambrosio Gil Giraldo. 70 urte. 2001-VIII-26.
- Luis Baglietto Prieto. 71 urte. 2001-VIII-26.
- Miguel Goikoetxea Iza. 74 urte. 2001-VIII-26.
- Julian Villanueva Rodriguez. 74 urte. 2001-VIII-26.
- Manuela Larramendi Larrañaga. 81 urte. 2001-VIII-26.
- Jose Maria Salceda Alonso. 82 urte. 2001-VIII-27.
- Irene Zubizarreta Atristain. 78 urte. 2001-VIII-28.
- Antonio Sarasketa Muguruza. 71 urte. 2001-VIII-28.
- Juan Hernaltes Gonzalez. 80 urte. 2001-VIII-29.
- Alejo Zamalloa Estankona. 89 urte. 2001-IX-2.
- Dolores Puyadena Garmendia. 79 urte. 2001-IX-4.
- Tomasa Iturbe Urtaza. 85 urte. 2001-IX-5.
- Maria Rosario Fuerte Sandoval. 84 urte. 2001-IX-5.
- J. Tomas Zengotitabengoa Mendikoetxea. 81 urte. 2001-IX-6.
- Josefa Saez Dominguez. 78 urte. 2001-IX-6.
- Juan Maria Usatorre Agirre. 59 urte. 2001-IX-7.
- Virginia Sanchez Gonzalez. 87 urte. 2001-IX-9.
- Antonio Zabala Beaskoetxea. 81 urte. 2001-IX-9.
- Jacinta Gorritxategi Aldekoa. 92 urte. 2001-IX-10.
- Juliana Alonso Martin. 92 urte. 2001-IX-12.
- Felicisima Rodriguez Cisneros. 68 urte. 2001-IX-16.
- Adolfo Gabilondo Lafuente. 72 urte. 2001-IX-19.
- Feliciano Atxa-Orbea Uriarte. 83 urte. 2001-IX-22.
- Pilar Azpiazu Iriondo. 76 urte. 2001-IX-24.
- Maximo Etxeberria Lekerika. 90 urte. 2001-IX-24.
- Luciano Orbegozo Arana. 68 urte. 2001-IX-28.
- Josu Arkotxa Martija. 80 urte. 2001-IX-29.
- Rosa Cabezudo Morales. 67 urte. 2001-IX-29.

## Nacimientos

- Maddalen Galdos Bikandi. 2001-VII-2.
- Josu Mora Osoro. 2001-VII-7.
- Jon Magunazelaia Argoitia. 2001-VII-13.
- Jon Zabaleta Ibarra. 2001-VII-13.
- Aitor Elkoroberezibar Peña. 2001-VII-18.
- Andrea Rodriguez Mtnez. 2001-VII-18.
- Noa Puelles Sampayo. 2001-VII-26.
- Josu Saez Lezea. 2001-VIII-1.
- Maite Izquierdo Bañares. 2001-VIII-7.
- Maria Epelde O. de Zarate. 2001-VIII-8.
- Ibai Kintana Romano. 2001-VIII-11.
- Nagore Andikoetxea Sola. 2001-VIII-13.
- Iraia Perez Elizondo. 2001-VIII-14.
- Nerea Aragon Manzanos. 2001-VIII-17.
- Ane Villacorta Del Rey. 2001-VIII-18.
- Jon Lopez Perez. 2001-VIII-19.
- Ander Arrillaga Sarasketa. 2001-VIII-24.
- Anie Artiaga Egiazu. 2001-VIII-24.
- Nerea Aja Gomez. 2001-VIII-25.
- Unai Llarena Alevia. 2001-VIII-27.
- Elene Gisasola Sagardui. 2001-VIII-31.
- June Eguren Alonso. 2001-VIII-31.
- Asier Laspiur Vazquez. 2001-IX-1.
- Maitane Calles Correa. 2001-IX-4.
- Teresa Miguel Telleria. 2001-IX-8.
- Jone Etxabe Valle. 2001-IX-14.
- Kattalin Izagirre Urberuaga. 2001-IX-15.
- Marta Nuñez Zuazua. 2001-IX-15.
- Paula Zarraua Garate. 2001-IX-22.
- Iker Rodriguez Marcos. 2001-IX-25.
- Iraia Tardio Garcia. 2001-IX-25.
- Maialen Villarreal Etxaluze. 2001-IX-27.



Julio Calleja

## 2. A mailako talde beteranoena

**A**este paso, además, por otros muchos años. No en balde, tenemos a una de las instituciones más destacadas de la villa, y más conocidas fuera de Eibar, encaramada al quinto puesto de la clasificación de 2ª A.

En las últimas seis jornadas de competición, el equipo con menor presupuesto de su categoría, algo habitual en todos los años en los que el cuadro eibarrés se ha defendido en esa división de plata del fútbol estatal, tan sólo ha encajado un gol. Y de penalty, en Santander, por unas manos más que dudosas..

**Un presidente** poco dado a aparecer en los medios de comunicación, pero que hace alarde de saber llevar las riendas de un club modélico como el citado durante varios años, sin apego al puesto; **un técnico** de gran solvencia, como el vizcaíno Blas Ziarreta, que no se deja intimidar por los dimes y diretes de técnicos de otros equipos, menos curtidos pero con muchas ganas de hablar, que pretenden enseñarle como ha de dirigir a un grupo como el eibarrés; **unos jugadores** que forman un conjunto totalmente renovado, algo también usual temporada tras temporada, en donde se da opción a jugadores de 2ª B

para empezar a destacar frente a conjuntos como el Atlético de Madrid, en aras a abrirse un porvenir futbolístico; todo ello acompañado de **una junta directiva** sin fisuras, **una afición** que sabe más que nadie qué es lo que puede exigirle a su equipo, **y un grupo humano**, formado por técnicos, preparadores, médico, masajista y utilleros, que hacen posible **el milagro de todos los años**.

No podemos olvidar tampoco que, aparte del equipo que milita en la división de plata del fútbol español, contamos con otro en la **2ª División B**, que se mide a conjuntos de importantes capitales, como Logroñés y Lleida, contando con jugadores de localidades cercanas y cuatro o cinco eibarrés. En dicha faceta, hemos de recordar el adiós, al finalizar la última temporada, del eibarrés **Oskar Artetxe**, que ha dado los mejores años de su carrera futbolística en el seno del primer equipo eibarrés, aún cuando tuvo oportunidades para marchar a equipos con mayor nombre.

### AFICION Y ESCUELA

La Sociedad Deportiva Eibar, aparte de **crear afición** (prueba de ello es la "Penya Berria Ipurua", formada por sabadellen-

ses, que acuden a algunos partidos de la formación eibarresa, o la aficionada alemana que sigue al Eibar por Internet), crea, asimismo, **escuela**. Su trabajo de búsqueda de nuevos valores en los colegios eibarreses, se ve compensada por las plantillas del Eibar Urko, el equipo de juveniles de División de Honor, el equipo de cadetes de la Liga Vasca, el equipo de cadetes de División de Honor, el equipo de infantiles de División de Honor, el equipo de infantiles de la Escuela de Fútbol y el equipo de alevines de la Escuela de Fútbol, que van curtiéndose en sus enfrentamientos con otras formaciones.

Aparte del fútbol masculino, no podemos **obviar** tampoco la gran tarea desarrollada en el ámbito del fútbol femenino por el **Eibartarrak**, que en las últimas temporadas ha sido subcampeona de Liga Nacional y campeona de Copa, con un presupuesto muy reducido, con jugadoras que forman parte de la selección nacional. Y con la eibartarra Mainer Castillo, hoy en las filas del Levante, como máximo exponente.

Nuestra felicitación al fútbol eibarrés por los logros conseguidos y nuestro deseo de que siga por los mismos derroteros.



## Iñaki Goenaga, empresario del año

Iñaki Goenaga, fundador y Director General de Tekniker, recibió el Premio de Empresario Guipuzcoano del Año, en el marco de los IX Premios a la Industria. Con ello, se quiere reconocer sus más de treinta años de dedicación a la tecnología, la consolidación del brillante proyecto de Tekniker y la contribución a la gene-

ración de nuevo tejido industrial, caracterizado por el alto valor añadido de sus productos. La entrega del galardón tuvo lugar en el restaurante Kiruri de Loiola el pasado 23 de marzo y presidieron el acto Josu Jon Imaz, Consejero de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, y José Ramón Beloki, Diputado de Economía.

## Ignacio Zubillaga en Narcenatur

En la fotografía que muestra la visita del Presidente del Principado de Asturias y otras autoridades a Narcenatur, feria de Caza, Pesca y Naturaleza, que se desarrolla en Cangas del Narcea (Asturias), podemos hallar, asimismo, al eibarrés Ignacio Zubillaga, calificado en la notificación que ha llegado a nuestra revista como máxima autoridad en materia de

armas en dicha exposición. Junto con él, de izda. a dcha.: Víctor Vázquez, Director General de Recursos Naturales; Herminio Sastre, Consejero de medio Ambiente; Vicente Alvarez Areces, Presidente del Principado de Asturias; el citado Ignacio Zubillaga, José Manuel Cuervo, Alcalde de Cangas del Narcea; y José Luis López, Dtor. de Narcenatur.



## Konrado Mugerza, Getxo erakusten

Euskal Herri eta estatu mailako zenbait lehen sari irabazi eta erakusketak egin ditu taldean eta bakarrik Konrado Mugerza eibartarrak azken hamarkadan. Gure eskuetara heldu da bere azken lanetako bat, Getxoko argazki liburua, inguru hartako irudi zoragarri beteta, Pedro Zarrabeitia eta M<sup>a</sup> Elisa Zorriquetarekin batera egindako lana.

Guggenheim Bilbao Museoren inaugurazio ekitaldia, 1997ko urrian, museo horri eta Euskal Herriari buruzko bere fotografi lanen formato handiko proiektzioaren aurrean gauzatu zen.

Nuestro amigo Manuel no sólo cuida la calidad de sus productos, sino que, en su modestia, ha ampliado su pequeño negocio con un nuevo producto: la miel. Pero, al igual que las grandes empresas, no olvida el marketing; y, así, se ha acercado a nosotros, indicándonos los diferentes tipos de miel y sus características. Aurrera, Manolo!

## Propiedades de LA MIEL.-

### LA MIEL HA SIDO EMPLEADA EN TODOS LOS TIEMPOS COMO REMEDIO,

ya sea para el exterior como para el interior del cuerpo. La ciencia no ha logrado descubrir al cien por cien todavía todos los principios activos de este alimento, si bien se sabe a ciencia cierta, cuales son las principales propiedades curativas de este extraordinario alimento y entre las cuales podemos citar las siguientes:

- Es un fortificante extraordinario para personas convalecientes así como para personas sanas y enfermas.
- También tiene propiedades antibióticas y antivíricas, pues experimentos realizados con miel y microbios dieron los siguientes resultados:

- Al combinar miel con el microbio del tífus, éste último sucumbió al cabo de 48 horas.

- Los del paratífus A y B sucumbieron a las 24 horas.

- Al igual pasó con los microbios de la bronco-neumonía, peritonitis y los de la pleuresia que no sobrevivieron más de 24 horas.

- La miel proporciona a los individuos nerviosos la necesaria relajación.

- Su ácido fórmico combate eficazmente el reumatismo, y ello de forma inofensiva.

- También es un extraordinario alimento contra la artritis, laringitis, inflamaciones intestinales, resfriados, anginas, difteria y tífus, litiasis renal y como un potente regulador del organismo interno.



- Por último, también podemos decir que la miel tiene en su composición sustancias antimicrobianas, es decir, que impiden la deformación de las células, y esto explica la rareza del cáncer en los apicultores.

### PROPIEDADES ESPECIFICAS Y TIPOS DE MIEL

Además de las propiedades arriba indicadas, cada tipo de

miel tiene unas propiedades más acentuadas

que otras, las cuales son:

**Mil flores.-** Es la miel de los deportistas y de los niños, pues tiene gran cantidad de valores energéticos y previene contra los catarros.

**Romero.-** Es la miel más indicada para las personas con

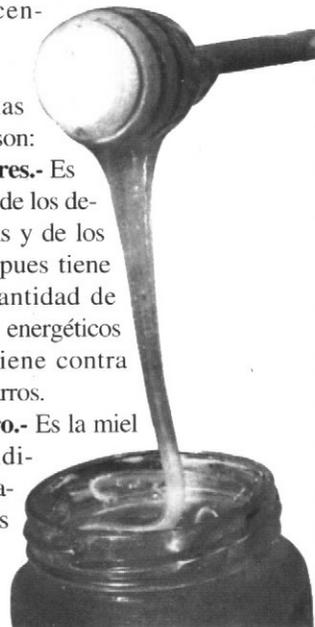
afecciones bronquiales y también se le atribuyen propiedades filtrantes de la sangre.

**Tomillo.-** Es la más indicada para calmar y suavizar las alergias y las afecciones suaves de la garganta.

**Eucalipto.-** Es la especialmente recomendada para las afecciones fuertes de garganta y, en especial, para los fumadores.

**Encina.-** Es de las denominadas mieles de bosque. Además de contener una gran cantidad de minerales y proteínas, es especialmente recomendada para los estreñidos.

**Brezo.-** También pertenece al grupo de mieles de bosque, además de tener unas propiedades filtrantes de sangre muy marcadas; también favorece a las personas con afecciones cardiovasculares y a todas aquellas que sufran reumatismos agudos.



## JOSU ARKOTXARI GERO ARTE

Josu Arkotxa euskaltzale eta dramaturgoa irailaren 29an hil zen, 80 urterekin. Hamabost saritik gora irabazita-koak, 50 ipuin eta beste hainbeste antzerki edo teatro lanen egilea zen. Mutrikun jaiotakoa, urte mordoa eman zituen Eibarran eta, euskalgintza arloan, «bere lagunetik hasi eta erdaldun asko eta asko euskeran katekizatu zituen». Lan mardula egin zuen ere antzinako tradizioak berreskuratzen, kantuak euskeratzen eta letrarik ez zuten abestiei hitzak ipintzen.

...eta kitto! Euskara Elkarteko sortzaileetakoa izateaz gain, Casa Galizako ohorezko bazkidea ere bazen. Orain dela urte batzuk, berak esan zuen moduan, «osasanak horretara behartuta»,



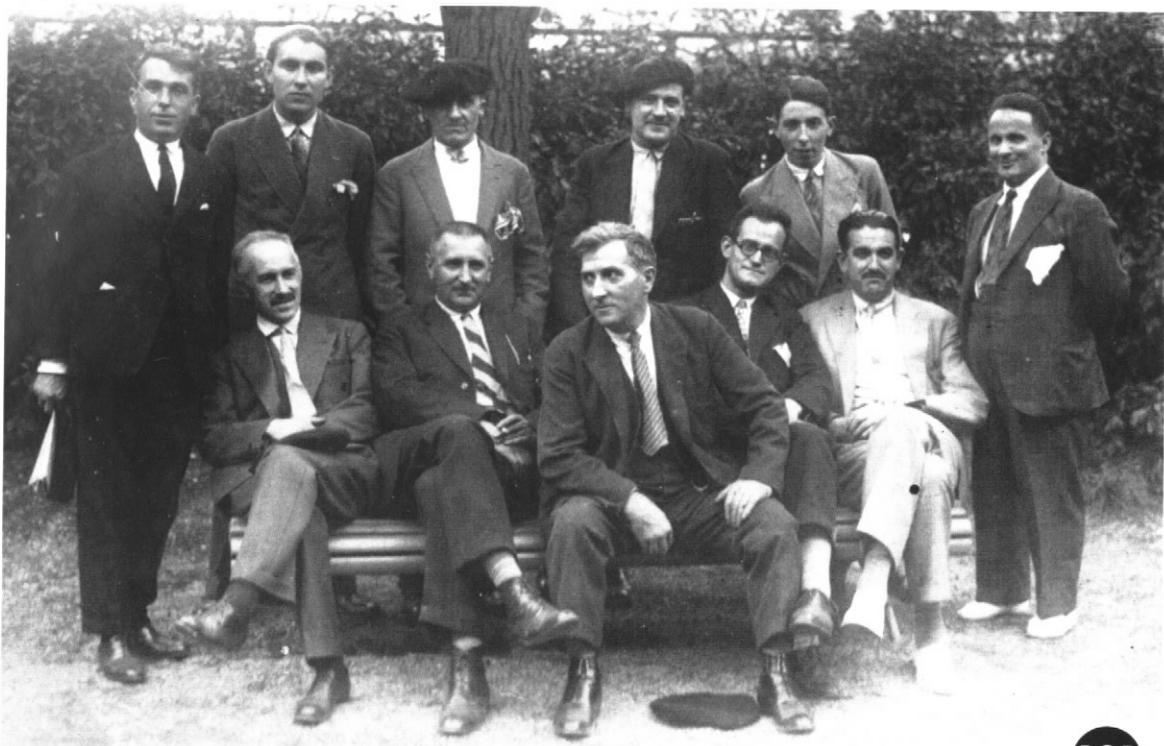
Gasteiza joan zen bizitzera. Domekan eman zitzaion lurra, Elorrioko hilerrian. Goian bego!

"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.

*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behe.*



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



131

132





133

134







136

# La vida como rapiña

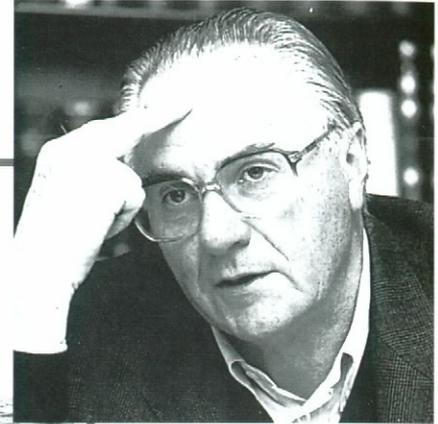
**U**n día sí y otro también, saltan a los medios de comunicación nuevos casos de corrupción y fraudes escandalosos. No son hechos que han brotado de pronto entre nosotros, sino el resultado lamentable de una contradicción que ha acompañado la gestación de la moderna sociedad democrática desde sus orígenes.

Por una parte, la filosofía democrática proclama y postula libertad e igualdad para todos. Pero, por otra parte, un pragmatismo económico salvaje, orientado hacia el logro del máximo beneficio, segrega en el interior de esa misma sociedad democrática desigualdad y explotación de los más débiles.

Este es el principal caldo de cultivo de la corrupción actual. Como decía recientemente el escritor italiano Claudio Magris, “vivimos la vida como una rapiña”. Seguimos defendiendo los valores democráticos de libertad, igualdad y solidaridad para todos, pero lo que importa es ganar dinero como sea. El “todo vale” con tal de obtener beneficios, va corrompiendo las conductas, viciando las instituciones y vaciando de contenido nuestras solemnes proclamas.

*“Como decía recientemente el escritor italiano Claudio Magris, vivimos la vida como una rapiña. El ‘todo vale’ con tal de obtener beneficios, va corrompiendo las conductas, viciando las instituciones y vaciando de contenido nuestras más solemnes proclamas”*

Se confunde el progreso con el bienestar creciente de los afortunados. La actividad económica, sustentada por un espíritu de lucro salvaje, termina por olvidar que su meta es elevar el nivel humano de todos los ciudadanos. Los políticos, por su parte, parecen ignorar que esos desarraigados que producen “inseguridad ciudadana” no son fruto de una situación ignorada, sino algo que estamos generando ahora mismo dentro de nuestro sistema.



josé antonio pagola



con horizonte

El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don José Antonio Pagola, en su libro “Con horizonte”.

Todo se sacrifica al “dios” del interés económico: el derecho de todo hombre al trabajo y a una vida digna, la transparencia y honestidad en la función pública, la verdad de la información, el nivel cultural y educativo de la TV.

¿Hay alguna “sal” capaz de preservarnos de tanta corrupción? Se pide investigación y aplicación rigurosa de la justicia. Se piensa en nuevas medidas sociales y políticas. Pero se echa en falta un nuevo tipo de personas capaces de sanear esta sociedad introduciendo en ella honestidad. Hombres y mujeres que no se dejen corromper ni por la ambición del dinero ni por el atractivo del éxito fácil.

“Vosotros sois la sal de la tierra” (Mt 5, 13-16), estas palabras dirigidas por Jesús a los que creen en El, tienen contenidos muy concretos hoy. Son un llamamiento a mantenernos libres frente a la idolatría del dinero, y frente al “progreso” cuando éste esclaviza, corrompe y produce marginación. Una llamada a desarrollar la solidaridad responsable frente a tantos corporativismos interesados. Una invitación a introducir misericordia en una sociedad despiadada que parece reprimir cada vez más “la civilización del corazón”.

José Antonio Pagola

DEL LIBRO “Con horizonte”

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa

zuri esker  
gracias a ti

gizarte ekintza

obra social